叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《两只猴子的故事》及其他故事(a Tale Of Two Monkeys, And Other Stories) 000001

2. 《两只猴子的故事》及其他故事(a Tale Of Two Monkeys, And Other Stories) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《两只猴子的故事》及其他故事(A Tale of Two Monkeys, and other stories)

['mʌŋki]	-	[ʃaɪnz]	.
Monkey	**-**	**Shines**	**.**
猴	-	闪耀	.

恶作剧。

[ə; eɪ]	[teɪl]
A	**TALE**
一个	故事

一个故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[tuː]	['mʌŋkiz]
TWO	**MONKEYS**
二	猴子

两只猴子

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['stɔːriz]
And	**Other**	**Stories**
和	其他	故事

以及其他故事

[ðə; ði]	['meθədɪst]	[bʊk]	[kən'sɜːrn]
THE	**METHODIST**	**BOOK**	**CONCERN**
这	卫理公会	书	忧虑

卫理公会图书中心

[nuː]	[jɔːk]	CINCINNATI5
NEW	**YORK**	**CINCINNATI5**
新的	约克	CINCINNATI5

纽约 辛辛那提5

[ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[tuː]	['mʌŋkiz]	.
A	**TALE**	**OF**	**TWO**	**MONKEYS**	**.**
一个	故事	的	二	猴子	.

双猴的故事。

[ðə; ði]	[leɪt]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[dʒɑːn]	['tɔri]	,	[ʌv; əv]	[kə'lʌmbiə]	['kɑːlɪdʒ]	,	[wʌz; wəz]	[ɪk'striːmli]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]
The	**late**	**Dr**	**.**	**John**	**Torrey**	**,**	**of**	**Columbia**	**College**	**,**	**was**	**extremely**	**fond**	**of**
这	晚的	博士	.	约翰	托里	,	的	哥伦比亚	大学	,	曾是	极其	喜爱	的

[pets]	,
pets	**,**
宠物	,

已故的哥伦比亚学院约翰·托里博士生前非常喜欢宠物。

[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	['brə'zɪliən]	['mʌŋkiz]	[wɪð; wɪθ]	['dʒent(ə)l]	,
and	**expressed**	**admiration**	**for**	**the**	**pretty**	**little**	**Brazilian**	**monkeys**	**with**	**gentle**	**,**
和	表达	钦佩	为了	这	漂亮的	小的	巴西	猴子	和	温和的	,

['hjuːmən]	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	['velvəti]	,	[maʊs]	-	['kʌlərd]	[koʊts]	.
human	**faces**	**and**	**velvety**	**,**	**mouse**	**-**	**colored**	**coats**	**.**
人类	面孔	和	天鹅绒般的	,	老鼠	-	有色	外套	.

并对这些长着温柔的人类面孔和天鹅绒般鼠灰色皮毛的漂亮巴西小猴子表示赞赏。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [tuː; tə][brə'zɪl] .

A	gentleman	who	heard	it	went	shortly	afterward	to	Brazil	.
一个	绅士	WHO	听到	它	去	不久	之后	到	巴西	.

一位听闻此事的先生随后去了巴西。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [per] .

Upon	his	return	,	he	presented	the	doctor	with	a	choice	pair	.
之上	他的	返回	,	他	呈现	这	医生	和	一个	选择	一对	.

他回来后，给医生送去了一对精选的鞋子。

[ə; eɪ][keɪdʒ][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['membər] [ʌv; əv]

A	cage	was	provided	for	them	,	and	they	soon	became	members	of
一个	笼	曾是	假如	为了	他们	,	和	他们	很快	成为	成员	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

他们给它们准备了一个笼子，它们很快就成了这个家庭的一员。

['petɪd] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd] ['tendərli] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn] [huːz] ['stʌdi] [ðeɪ] [lɪvd] .

petted	by	all	,	and	tenderly	loved	by	the	doctor	,	in	whose	study	they	lived	.
被宠爱	经过	全部	,	和	温柔地	喜爱	经过	这	医生	,	在	谁	学习	他们	居住地	.

它们受到大家的喜爱，也受到医生的悉心呵护，它们就住在医生的书房里。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ,

One	Sunday	,
一	星期日	,

一个星期天，

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][went][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər][left][æt; ət][hoʊm][ɪn]

the	entire	family	went	to	church	and	the	monkeys	were	left	at	home	in
这	全部的	家庭	去	到	教会	和	这	猴子	是	左边	在	家	在

[ðer; ðər][keɪdʒ] .

their	cage	.
他们的	笼	.

全家人都去教堂了，猴子们被留在家里笼子里。

[wen] [ðə; ði] ['tʃəːtʃgəuəz] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

When	the	churchgoers	returned	they	found	the	stay	-	at	-	homes	on	the	top	of
什么时候	这	教堂信徒	返回	他们	成立	这	停留	-	在	-	房屋	在	这	顶部	的

[ðə; ði]['foʊldɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləz] ,

the	folding	doors	of	the	parlors	,
这	折叠式的	门	的	这	客厅	,

当教徒们返回教堂时，他们发现那些居家隔离的人都趴在客厅的折叠门顶上。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd]['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] — [ænd; ənd] for6

trembling	and	crying	piteously	—	and	for6
发抖	和	哭泣	可怜地	—	和	for6

颤抖着，悲惨地哭泣——并且6

['riːz(ə)nz] , [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] .

reasons	,	as	they	soon	discovered	.
原因	,	作为	他们	很快	发现	.

他们很快就发现了其中的原因。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz][hæd; həd] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

The	little	mischief	-	makers	had	forced	open	the	door	of	their	cage	,	and	,
这	小的	恶作剧	-	制造商	有	强制	打开	这	门	的	他们的	笼	,	和	,

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [friː] ,

finding	themselves	free	,
寻找	他们自己	自由的	,

这些调皮捣蛋的小家伙们撬开了笼门，发现自己重获自由后，

[hæd; həd] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skændələs] .

had	proceeded	to	enjoy	themselves	in	a	manner	that	was	scandalous	.
有	继续	到	享受	他们自己	在	一个	方式	那	曾是	丑闻	.

他们随后以一种令人不齿的方式尽情享乐。

[ɪn][ðə; ði] ['selər] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][hɑ:ps][ænd; ənd][ten]['bæskəts][ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] [wɜ:r; wər] [dʌmpt]

In	the	cellar	a	bag	of	hops	and	ten	baskets	of	strawberries	were	dumped
在	这	地窖	一个	包	的	酒花	和	十	篮子	的	草莓	是	丢弃

together7

together7

together7

地窖里，一袋啤酒花和十篮草莓被随意地堆放在一起。

[ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [mɪkst] ; [ðə; ði][pænz][ʌv; əv][mɪlk][wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [kri:m] ,

and	hopelessly	mixed	;	the	pans	of	milk	were	without	cream	,
和	绝望地	混合	;	这	平底锅	的	牛奶	是	没有	奶油	,

牛奶完全混在一起，没有奶油。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [skɪmd]

and	there	was	unmistakable	evidence	that	the	monkeys	had	skimmed
和	那里	曾是	毋庸置疑	证据	那	这	猴子	有	脱脂

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz] !

them	with	their	tails	!
他们	和	他们的	尾巴	!

确凿的证据表明，猴子们曾用尾巴掠过它们!

[ə; eɪ]['sɪstərn][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][faɪn]['oʊpənɪŋ] ,

A	cistern	in	the	yard	offered	a	fine	opening	,
一个	水箱	在	这	院子	提供	一个	美好的	开幕	,

院子里的蓄水池提供了一个很好的开口，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪfs] ['gæðərd] [sʌm; səm] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði] ['kʊks]

and	the	little	mischiefs	gathered	some	clothes	from	the	line	,	the	cook's
和	这	小的	恶作剧	聚集	一些	衣服	从	这	线	,	这	库克的

['eiprənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

aprons	from	the	kitchen	,
围裙	从	这	厨房	,

那几个小淘气包从晾衣绳上拿了一些衣服，还从厨房里拿了厨师的围裙。

[ænd; ənd] [plʌmpt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] .

and	plumped	them	all	in	.
和	丰满的	他们	全部	在	.

然后把它们全都塞了进去。

[æn; ən]['oʊpən] [wɑ:tʃ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'træktɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

An	open	watch	belonging	to	a	daughter	of	the	house	attracted	one	of	the
一个	打开	手表	属于	到	一个	女儿	的	这	房子	吸引	一	的	这

['mʌŋkiz] .

monkeys	.
猴子	.

家中女儿的一块敞开的手表吸引了一只猴子。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][hændz] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs]

He	removed	the	hands	,	took	it	down	stairs	and	carefully	covered	the	face
他	已移除	这	双手	,	采取	它	向下	楼梯	和	小心	涵盖	这	脸

[wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

with	mud	,
和	泥	,

他取下双手，把它拿到楼下，小心翼翼地用泥巴涂满脸。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] .

and	then	brought	it	back	and	placed	it	on	her	bed	.
和	然后	带来	它	后退	和	放置	它	在	她	床	.

然后她把它拿回来，放在自己的床上。

[nɑ:t][soʊ] ['kerfəli] [dɪd] [ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði]['kʌvər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ,

Not	so	carefully	did	they	pull	the	cover	from	her	writing	table	,
不是	所以	小心	做过	他们	拉	这	覆盖	从	她	写作	桌子	,

他们没太小心地就把她书桌上的桌布取了下来。

['brɪŋɪŋ] [ɪŋk][ænd; ənd]['pepərz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] ;

bringing	ink	and	papers	with	it	,	and	spilling	the	ink	;
带来	墨水	和	文件	和	它	,	和	溢出	这	墨水	;

他带着墨水和纸张，结果把墨水洒了出来；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][bed]

and	when	it	came	to	the	pulling	down	of	muslin	curtains	and	bed
和	什么时候	它	来了	到	这	拉	向下	的	细棉布	窗帘	和	床

['hæŋgɪŋz] ,

hangings	,
绞刑	,

至于扯下棉布窗帘和床幔，

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][strɪps] , [ðə; ði][fʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə] ['frenzi] ,

and	tearing	them	into	strips	,	the	fun	must	have	risen	to	frenzy	,
和	撕裂	他们	进入	条状物	,	这	乐趣	必须	有	升起	到	狂热	,

把它们撕成碎片，那种乐趣一定达到了疯狂的程度。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][du:][ʌp][ðə; ði]['pɑ:rlər]['wɪndoʊ] ['dreɪpəri:z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .

for	they	proceeded	to	do	up	the	parlor	window	draperies	in	the	same	style	.
为了	他们	继续	到	做	向上	这	客厅	窗户	窗帘	在	这	相同的	风格	.

因为他们接着用同样的风格挂上了客厅的窗帘。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ['teɪbl] [nekst][ɪn'geɪdʒd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] that8

The	dining	room	table	next	engaged	their	attention	,	and	the	fact	that8
这	用餐	房间	桌子	下一个	已订婚的	他们的	注意力	,	和	这	事实	that8

接下来，餐桌吸引了他们的注意力，而事实上，8

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['sæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepər] , [sɔ:lt] ,

they	made	a	salad	of	the	flowers	in	the	center	with	the	pepper	,	salt	,
他们	制成	一个	沙拉	的	这	花朵	在	这	中心	和	这	胡椒	,	盐	,

他们用中心的花朵、胡椒粉和盐做成沙拉。

[ænd; ənd] ['mʌstərd] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tɪrfl] [steɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	mustard	may	have	accounted	for	their	tearful	state	when	they	were
和	芥末	可能	有	已记录	为了	他们的	内牛满面	状态	什么时候	他们	是

[faʊnd] [pɜ:rtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] .

found	perched	above	the	door	.
成立	栖息	多于	这	门	.

而当人们发现它们栖息在门上时，它们泪流满面的样子，或许是因为芥末的缘故。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['penɪtənt] [wɜ:r; wər] [fə'givn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:md] ['ri:əli] ['sɑ:ri] .

The	little	penitents	were	forgiven	,	for	they	seemed	really	sorry	.
这	小的	忏悔者	是	已原谅	,	为了	他们	似乎	真的	对不起	.

这些忏悔的小家伙们被原谅了，因为他们看起来真的很后悔。

[bʌt; bət] [su:n] ['æftərwərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdʒɪts] ['kerfəli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [frʌm; frəm]

But	soon	afterward	one	of	the	midgets	carefully	removed	the	glasses	from
但	很快	之后	一	的	这	侏儒	小心	已移除	这	眼镜	从

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] ['spektəklz] ,

the	doctor's	spectacles	,
这	医生的	眼镜	,

但不久之后，其中一个侏儒小心翼翼地从医生的眼镜上取下了镜片。

['twɪstɪd] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][stoʊv] ,

twisted	the	bows	and	put	them	in	the	stove	,
扭曲	这	弓	和	放	他们	在	这	火炉	,

拧紧弓弦，然后把它们放进炉子里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

from	which	they	both	took	ashes	and	sprinkled	round	the	room	.
从	哪个	他们	两个都	采取	灰烬	和	撒上	圆形的	这	房间	.

他们各自取了一些灰烬，撒在了房间各处。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][stoʊv] ,

Fortunately	there	was	no	fire	in	the	stove	,
幸运的是	那里	曾是	不	火	在	这	火炉	,

幸好炉子里没有着火。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][groʊs][ʌv; əv] [mætʃɪz] ,

for	the	next	thing	in	order	was	the	discovery	of	a	gross	of	matches	,
为了	这	下一个	事物	在	命令	曾是	这	发现	的	一个	总的	的	比赛	,

接下来发生的事情是发现了一大堆火柴。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

which	they	scattered	over	the	floor	.
哪个	他们	疏散	超过	这	地面	.

他们把它们散落在地板上。

[ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk]['deɪndʒər] , [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm]

This	began	to	look	like	danger	,	so	the	doctor	was	obliged	to	sell	them
这	开始	到	看	喜欢	危险	,	所以	这	医生	曾是	有义务	到	卖	他们

[tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːrnəm] .

to	Mr	.	Barnum	.
到	先生	.	巴纳姆	.

这看起来很危险，所以医生不得不把它们卖给巴纳姆先生。

[bʌt; bət] , [wen'evər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] ,

But	,	whenever	he	went	to	visit	them	,	as	he	often	did	,
但	,	每当	他	去	到	访问	他们	,	作为	他	经常	做过	,

但是，每当他去探望他们时（他经常这样做），

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] . [naɪn]

they	greeted	him	with	unmistakable	signs	of	delight	and	affection	.	9
他们	问候	他	和	毋庸置疑	标志	的	喜	和	感情	.	9

他们以毫不掩饰的喜悦和喜爱之情迎接了他。9

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

THE	OLDEST	CHRISTMAS	STORY	.
这	最老	圣诞节	故事	.

最古老的圣诞故事。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

What	is	the	most	beautiful	Christmas	story	in	the	world	?
什么	是	这	最多	美丽的	圣诞节	故事	在	这	世界	?

世界上最美的圣诞故事是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz][ʌv; əv] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [luːk] .

It	is	found	in	the	gospels	of	Matthew	and	Luke	.
它	是	成立	在	这	福音书	的	马修	和	卢克	.

它记载于《马太福音》和《路加福音》中。

['mæθjuː] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] ,

Matthew	tells	the	story	of	the	wise	men	and	the	star	,
马修	讲述	这	故事	的	这	明智的	男人	和	这	星星	,

马太福音讲述了东方三博士和那颗星的故事，

[ænd; ənd] [luːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ; [ænd; ənd] ['luːks] ['stɔːri][ɪz][ðə; ði]

and	Luke	of	the	shepherds	and	the	angels	;	and	Luke's	story	is	the
和	卢克	的	这	牧羊人	和	这	天使	;	和	路加的	故事	是	这

['lɔːŋgɪst] ,

longest	,
最长	,

还有路加福音中关于牧羊人和天使的故事；路加的故事篇幅最长。

[bʌt; bət] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

but	together	they	make	the	most	wonderful	story	that	ever	was	written	.
但	一起	他们	制作	这	最多	精彩的	故事	那	曾经	曾是	书面	.

但他们共同谱写了有史以来最精彩的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] , [soʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

It	is	a	great	truth	,	so	great	that	we	cannot	learn	it	all	,
它	是	一个	伟大的	真相	,	所以	伟大的	那	我们	不能	学习	它	全部	,

这是一个伟大的真理，如此伟大，以至于我们无法完全了解它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [truːθ] [ɪz] [lʌv] .

and	the	heart	of	that	truth	is	love	.
和	这	心	的	那	真相	是	爱	.

而这一真理的核心是爱。

[gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hevəns] , [ænd; ənd][wiː; wi]

God	our	Father	is	a	great	Spirit	,	filling	the	earth	and	heavens	,	and	we
上帝	我们的	父亲	是	一个	伟大的	精神	,	填充	这	地球	和	天	,	和	我们

,

,

,

我们的父神是一位伟大的灵，充满天地，而我们，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər]['spɪrɪts] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɜːrθli] ['bɑːdɪz] ,

his	children	,	are	spirits	made	in	his	likeness	,	living	in	earthly	bodies	,
他的	孩子们	,	是	烈酒	制成	在	他的	相似	,	活的	在	尘世的	身体	,

他的孩子们，是按照他的形象创造的灵体，居住在尘世的躯体中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] .

and	he	has	made	all	things	that	are	.
和	他	有	制成	全部	事物	那	是	.

他创造了万物。

[wen] his10

When	his10
什么时候	his10

当他10岁的时候

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fə'getiŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

children	were	forgetting	their	Father	,	and	losing	their	likeness	to	him	,
孩子们	是	遗忘	他们的	父亲	,	和	输	他们的	相似	到	他	,

孩子们忘记了他们的父亲，也失去了与他相似之处。

[hiː; hi][soʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

he	so	loved	them	that	he	said	,	“	I	will	go	down	and	live	among	them
他	所以	喜爱	他们	那	他	说	,	“	我	将要	去	向下	和	居住	之中	他们

,

,

,

他非常爱他们，以至于他说：“我要下到他们中间去，与他们同住。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] .

and	teach	them	how	to	live	and	how	to	love	.
和	教	他们	如何	到	居住	和	如何	到	爱	.

并教导他们如何生活，如何去爱。

” [soʊ][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

”	So	he	began	to	live	just	as	we	all	begin	to	live	in	this	world	,
”	所以	他	开始	到	居住	只是	作为	我们	全部	开始	到	居住	在	这	世界	,

于是，他开始像我们所有人一样，在这个世界上生活。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] .

by	being	a	helpless	little	child	.
经过	存在	一个	无助	小的	孩子	.

因为自己是个无助的小孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [lʌvd] [baɪ] [ˈmeri] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd]

He	was	first	loved	by	Mary	,	the	mother	,	and	then	Joseph	and
他	曾是	第一的	喜爱	经过	玛丽	,	这	母亲	,	和	然后	约瑟夫	和

[ðə; ði] [ˈʃepərdz] ,

the	shepherds	,
这	牧羊人	,

他首先受到母亲玛利亚的喜爱，然后又受到约瑟和牧羊人的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [men] [ɔːl] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm] .

and	the	wise	men	all	adored	him	.
和	这	明智的	男人	全部	受人喜爱	他	.

智者们都非常敬仰他。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ˈmeni] [ˈwʌndɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

As	he	grew	up	many	wondered	at	his	words	,
作为	他	生长	向上	许多	想知道	在	他的	字	,

随着他长大，许多人对他的话语感到疑惑。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ɔːl][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	loved	him	so	much	that	they	left	all	to	follow	him	.
和	喜爱	他	所以	很多	那	他们	左边	全部	到	跟随	他	.

他们非常爱他，以至于放弃一切追随他。

[æt; ət][læst][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɔːl] .

At	last	he	laid	down	his	life	for	us	all	.
在	最后的	他	铺设	向下	他的	生活	为了	我们	全部	.

最后，他为了我们所有人献出了生命。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd]

Then	his	children	began	to	understand	who	he	was	and	how	he	loved
然后	他的	孩子们	开始	到	理解	WHO	他	曾是	和	如何	他	喜爱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

后来，他的孩子们开始明白他是谁，以及他有多爱他们。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈglædli] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd]

and	many	gladly	suffered	and	died	for	his	sake	,	and
和	许多	乐意	遭受	和	死亡	为了	他的	清酒	,	和

许多人甘愿为他受苦受难，甚至牺牲。

the11

the11

the11

第11

[ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][tʃaɪld][ɪz] [naʊ] [riːd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm][əˈraʊnd][ðə; ði] [hoʊl]

story	of	the	holy	Child	is	now	read	by	those	who	love	him	around	the	whole
故事	的	这	圣	孩子	是	现在	读	经过	那些	WHO	爱	他	大约	这	所有的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

如今，全世界所有爱戴圣婴的人都在阅读他的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wen] [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ]

and	they	now	begin	to	understand	his	words	when	he	said	,	“	I	and	my
和	他们	现在	开始	到	理解	他的	字	什么时候	他	说	,	“	我	和	我的

['fɑ:ðər] [ɑ:r; ər] [wʌn] .

Father	are	one	.
父亲	是	一	.

他们现在开始明白他说的话了：“我与父原为一。”

” [ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?

”	Is	not	this	the	most	beautiful	Christmas	story	in	the	world	?
”	是	不是	这	这	最多	美丽的	圣诞节	故事	在	这	世界	?

“这难道不是世界上最美的圣诞故事吗？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

And	the	hero	of	this	great	Christmas	story	still	lives	in	heaven	,
和	这	英雄	的	这	伟大的	圣诞节	故事	仍然	生活	在	天堂	,

而这个伟大圣诞故事中的英雄至今仍生活在天堂里。

[ænd; ənd] ['hi:rz] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər] [ˌju: 'es] [soʊ] ['lʌvɪŋli] .

and	hears	our	prayers	and	watches	over	us	so	lovingly	.
和	听到	我们的	祈祷	和	手表	超过	我们	所以	深情地	.

祂聆听我们的祈祷，慈爱地守护着我们。

[hi:; hi] [ɪz] [glæd] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gri:vd] [wen] [wi:; wi] [fər'get] [hɪz; ɪz]

He	is	glad	when	we	are	like	him	and	grieved	when	we	forget	his
他	是	高兴的	什么时候	我们	是	喜欢	他	和	伤心	什么时候	我们	忘记	他的

['ti:tʃɪŋz] . -

teachings	.	12
教义	.	-

当我们效法他时，他感到高兴；当我们忘记他的教诲时，他感到悲伤。[12]

[ðə; ði] ['ɛləfənts] ['tu:θeɪk] .

THE	ELEPHANT'S	TOOTHACHE	.
这	大象的	牙疼	.

大象牙疼。

[ə; eɪ] ['dentɪst] [telz] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] .

A	dentist	tells	this	story	of	an	elephant	that	belonged	to	a	circus	.
一个	牙医	讲述	这	故事	的	一个	大象	那	属于	到	一个	马戏团	.

一位牙医讲述了一个关于马戏团一头大象的故事。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

He	was	very	good	-	natured	,
他	曾是	非常	好的	-	自然	,

他性格非常善良，

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['ki:pər] [went] [nɪr] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [swɪtʃ] [æt; ət]

but	one	day	when	his	keeper	went	near	him	he	made	a	vicious	switch	at
但	一	天	什么时候	他的	守门员	去	靠近	他	他	制成	一个	恶毒	转变	在

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

him	with	his	trunk	.
他	和	他的	树干	.

但有一天，当饲养员靠近他时，他用鼻子狠狠地抽打了饲养员一下。

[ðə; ði] ['ki:pər] [nu:] [ðə; ði] ['elɪfənt] [soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt]

The	keeper	knew	the	elephant	so	well	that	he	said	at	once	that	the	elephant
这	守门员	知道	这	大象	所以	出色地	那	他	说	在	一次	那	这	大象

[wʌz; wəz] [sɪk] ;

was	sick	;
曾是	生病的	;

饲养员非常了解这头大象，他立刻就说这头大象生病了；

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

something	was	the	matter	with	him	.
某物	曾是	这	事情	和	他	.

他好像有点不对劲。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ][seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

He	sat	at	a	safe	distance	from	the	elephant	and	watched	him	.
他	卫星	在	一个	安全的	距离	从	这	大象	和	观看	他	.

他坐在离大象一段安全距离的地方，观察着它。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['trʌmpətɪd] [laʊd][ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['veri]['æŋgri] ,

The	elephant	trumpeted	loud	and	acted	as	though	he	was	very	angry	,
这	大象	吹响号角	大声	和	行动	作为	尽管	他	曾是	非常	生气的	,

大象发出响亮的吼声，装作非常生气的样子。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [gʊd]

but	no	one	could	decide	what	was	the	cause	of	the	change	in	this	good
但	不	一	可以	决定	什么	曾是	这	原因	的	这	改变	在	这	好的

['ɛləfənts] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

elephant's	disposition	.
大象的	处置	.

但没有人能确定是什么原因导致了这头温顺的大象性情的改变。

[ðɪs] [kən'tɪnju:d][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

This	continued	for	three	days	.
这	持续	为了	三	天	.

这种情况持续了三天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] , “ [waɪ] ,

At	the	end	of	that	time	one	of	the	men	said	,	“	Why	,
在	这	结尾	的	那	时间	一	的	这	男人	说	,	“	为什么	,

最后，其中一个人说：“为什么，

[wen] [dʒæk] ” ([ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛləfənts] [neɪm]) “ [laɪz] [daʊn] [hi:; hi] [ki:ps] rubbing13

when	Jack	”	(	that	was	the	elephant's	name	)	“	lies	down	he	keeps	rubbing13
什么时候	杰克	”	(	那	曾是	这	大象的	姓名	)	“	谎言	向下	他	保持	rubbing13

当杰克（那是大象的名字）躺下时，它会不停地摩擦13

[wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] ['tu:θeɪk] ; ” [ænd; ənd]

one	side	of	his	head	;	I	think	he	has	got	the	toothache	;	”	and
一	边	的	他的	头	;	我	思考	他	有	得到	这	牙疼	;	”	和

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪ'mi:diətli] [sed] ,

everybody	immediately	said	,
大家	立即地	说	,

他半边脑袋疼；我想他牙疼了；”大家立刻都说，

“ [jes] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

“	Yes	,	that's	what's	the	matter	.
“	是的	,	那就是	是什么	这	事情	.

“是的，问题就在这里。”

” [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] ['seɪfli] [tu:; tə][poʊsts][ænd; ənd]['aɪərn] [rɪŋz] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]

”	The	elephant	was	chained	safely	to	posts	and	iron	rings	,	so	that	he
”	这	大象	曾是	连锁	安全	到	帖子	和	铁	戒指	,	所以	那	他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] ,

could	not	move	,
可以	不是	移动	,

“大象被牢牢地拴在柱子和铁环上，动弹不得。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dentɪst][wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər] .

and	the	dentist	was	sent	for	.
和	这	牙医	曾是	发送	为了	.

于是，牙医被叫来了。

[ðə; ði] ['dentɪst] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [wʌn] [tu:θ] [wʌz; wəz]['bædli] [dɪ'keɪd] .

The	dentist	looked	in	his	mouth	and	saw	that	one	tooth	was	badly	decayed	.
这	牙医	看起来	在	他的	嘴	和	锯	那	一	齿	曾是	糟糕	腐烂的	.

牙医检查了他的口腔，发现有一颗牙齿严重龋坏。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ['trʌmpətɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ;

He	touched	it	,	and	the	elephant	trumpeted	as	though	in	great	pain	;
他	感动	它	,	和	这	大象	吹响号角	作为	尽管	在	伟大的	疼痛	;

他碰了碰它，大象就发出痛苦的鸣叫声；

[ðen] [ðə; ði] ['dentɪst] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [tu:θ] .

then	the	dentist	went	to	work	and	filled	the	tooth	.
然后	这	牙医	去	到	工作	和	已填	这	齿	.

然后牙医就开始工作，把牙齿补好了。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['elɪfənt] [si:md] to14

After	a	time	the	elephant	seemed	to14
后	一个	时间	这	大象	似乎	to14

过了一会儿，大象似乎14

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['dentɪst] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪn] ,

understand	that	the	dentist	was	trying	to	do	something	for	his	pain	,
理解	那	这	牙医	曾是	尝试	到	做	某物	为了	他的	疼痛	,

我明白牙医是想办法缓解他的疼痛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	he	gave	every	evidence	of	appreciating	the	attention	.
和	他	给予	每一个	证据	的	欣赏	这	注意力	.

他表现出对这份关注的感激之情。

[sʌm; səm] [wi:ks] ['leɪtər][ðə; ði]['dentɪst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['wɪntər]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]

Some	weeks	later	the	dentist	visited	the	winter	quarters	of	the	elephant	and
一些	周	之后	这	牙医	到访	这	冬天	四分之一	的	这	大象	和

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

the	elephant	recognized	him	.
这	大象	认可	他	.

几周后，牙医来到大象的冬眠地，大象认出了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

It	was	rather	an	expensive	operation	,	for	it	cost	one	hundred	dollars
它	曾是	相当	一个	昂贵的	手术	,	为了	它	成本	一	百	美元

[tu:; tə] [fɪl] [ðæt] [wʌn] [tu:θ] .

to	fill	that	one	tooth	.
到	充满	那	一	齿	.

这次手术费用相当昂贵，补一颗牙就花了100美元。

['daʊtləs] , [ðen] ,

Doubtless	,	then	,
毫无疑问	,	然后	,

毫无疑问，

[ðə; ði] ['ɛləfənts] ['tu:θeɪk] [ɪz][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [eɪk] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ]['evər] [noʊ] [wen]

the	elephant's	toothache	is	a	larger	ache	than	either	you	or	I	ever	know	when
这	大象的	牙疼	是	一个	更大的	疼痛	比	任何一个	你	或者	我	曾经	知道	什么时候

['aʊər; ɑ:r] [ti:θ] [eɪk] .

our	teeth	ache	.
我们的	牙齿	疼痛	.

大象的牙痛比你我牙痛时所感受到的疼痛要剧烈得多。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['stɔ:ri] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

There	is	an	old	story	,	something	like	this	,
那里	是	一个	老的	故事	,	某物	喜欢	这	,

有一个古老的故事，大致是这样的：

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['laɪən] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [θɔ:rn] [aʊt]

about	a	lion	which	showed	gratitude	to	a	man	who	had	taken	a	thorn	out
关于	一个	狮子	哪个	显示	感激	到	一个	男人	WHO	有	已采取	一个	刺	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

of	his	foot	.
的	他的	脚	.

讲述的是一头狮子对一位帮它拔出脚上刺的人表示感激的故事。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ? -

Do	you	remember	it	?	15
做	你	记住	它	?	-

你还记得吗？15

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['swɔləuz] ?

WHERE	ARE	THE	SWALLOWS	?
在哪里	是	这	燕子	?

燕子在哪里?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] [er]

There's	a	swallow	in	the	air
有	一个	吞	在	这	空气

空中有一只燕子

['sʌmwer] !

Somewhere	!
某处	!

某处!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ˌem 'i:]

It	is	on	its	way	to	me
它	是	在	它是	方式	到	我

它正在送往我的路上。

['oʊvər][lænd][ænd; ənd]['oʊvər] [si:] ,

Over	land	and	over	sea	,
超过	土地	和	超过	海	,

无论陆地还是海洋，

['oʊvər][paɪn][ænd; ənd]['oʊvər][pɑ:m] ,

Over	pine	and	over	palm	,
超过	松树	和	超过	棕榈	,

越过松树和棕榈树，

[θru:] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][kɑ:m] ,

Through	the	storm	and	through	the	calm	,
通过	这	风暴	和	通过	这	冷静的	,

无论暴风雨还是平静，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][faindz][ðə; ði] ['sʌmər] [fer]

And	it	finds	the	summer	fair
和	它	发现	这	夏天	公平的

它找到了夏季集市

['evriwer] .

Everywhere	.
到处	.

到处。

['swɑ:loʊ] , [brɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

Swallow	,	bring	the	stork	with	you	,
吞	,	带来	这	鹳	和	你	,

燕子，把鹳鸟带走吧。

['swɑːloʊ] , [duː] !
Swallow , do !
吞 , 做 !

吞下去!

[brɪŋ] [ðə; ðiː][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
Bring the bird of paradise ,
带来 这 鸟 的 天堂 ,

把天堂鸟带来,

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['pærət] , [braɪt] [ænd; ənd][waɪz] ,
And the parrot , bright and wise ,
和 这 鹦鹉 , 明亮的 和 明智的 ,

还有那只聪明睿智的鹦鹉,

[bɜːrdz][ɪn]['skɑːrlət] , [goʊld] , [ænd; ənd] [griːn] ,
Birds in scarlet , gold , and green ,
鸟类 在 猩红 , 金子 , 和 绿色的 ,

猩红、金黄、翠绿的鸟儿,

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] ;
Such as we have never seen ;
这样的 作为 我们 有 绝不 已见 ;

前所未见;

[brɪŋ] [ðə; ðiː] ['krestɪd] ['kɑːkətuː] ,
Bring the crested cockatoo ,
带来 这 冠状 凤头鹦鹉 ,

把凤头鹦鹉带来。

['swɑːloʊ] , [duː] ! -
Swallow , do ! 16
吞 , 做 ! -

吞下去! 16

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ber] .
A CURIOUS KIND OF BEAR .
一个 好奇的 种类 的 熊 .

一种奇特的熊。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ænt] - [berz] ,
These little animals are called ant - bears ,
这些 小的 动物 是 称为 蚂蚁 - 熊 ,

这些小动物被称为蚁熊,

[ðoʊ] [noʊ] [rɪ'spektəbl] ['fɑːðər] [ber] [ɔːr] ['mʌðər] [ber] [wʊd] [oʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌb] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
though no respectable father bear or mother bear would own for a cub such a
尽管 不 可敬 父亲 熊 或者 母亲 熊 会 自己的 为了 一个 幼兽 这样的 一个
[kwɪr] ,
queer ,
酷儿 ,

虽然任何一位体面的熊爸爸或熊妈妈都不会收养这样一只古怪的幼崽,

[ʃɑːrp] - [noʊzd] , ['bʊʃi] - [teɪld] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ðɪs] .
sharp - nosed , bushy - tailed creature as this .
锋利的 - 鼻子 , 茂密的 - 有尾巴的 生物 作为 这 .

像这样长着尖鼻子、毛茸茸尾巴的生物。

[ðə; ði][ænt] - [ber] ['hæznt][ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['eni]['lɪt(ə)l]['goʊldɪlɑːks] [maɪt] [iːt]

The	ant	-	bear	hasn't	a	tooth	in	his	head	,	and	any	little	Goldilocks	might	eat
这	蚂蚁	-	熊	还没有	一个	齿	在	他的	头	,	和	任何	小的	金发姑娘	可能	吃

[hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] ,

his	porridge	,
他的	稀饭	,

蚁熊脑袋里没有牙齿，任何小金发姑娘都可能吃他的粥。

[sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

sit	in	his	chair	,
坐	在	他的	椅子	,

坐在他的椅子上，

[ænd; ənd][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][bed][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	lie	in	his	bed	as	long	as	she	pleased	without	being	afraid	of	him	.
和	说谎	在	他的	床	作为	长的	作为	她	高兴	没有	存在	害怕的	的	他	.

她可以随心所欲地躺在他的床上，而不用害怕他。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ænt] - [ber] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['ɪnsekts] — [hiː; hi] [pri'fəːz]

The	Creator	has	given	to	the	ant	-	bear	a	taste	for	insects	—	he	prefers
这	创作者	有	给定	到	这	蚂蚁	-	熊	一个	品尝	为了	昆虫	—	他	偏好

[ænts] — [ænd; ənd][hæz; həz] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [snaʊt] .

ants	—	and	has	fitted	him	with	a	long	and	prying	snout	.
蚂蚁	—	和	有	适配	他	和	一个	长的	和	窥探	鼻子	.

造物主赋予了蚁熊对昆虫的喜爱——它尤其喜欢蚂蚁——并给它装上了一个长长的、爱窥探的鼻子。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi][kæn; kən][dɑːrt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] , ['θredˌlaɪk] [tʌŋ] ,

Out	of	his	mouth	he	can	dart	a	very	long	,	threadlike	tongue	,
出去	的	他的	嘴	他	能	镖	一个	非常	长的	,	线状	舌头	,

他能从嘴里伸出一条又长又细的舌头，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['stɪki] [ðæt][ðə; ði][ænt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ɪz] [kɔːt] [fæst][ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ]

which	is	so	sticky	that	the	ant	which	it	touches	is	caught	fast	and	must	go
哪个	是	所以	黏	那	这	蚂蚁	哪个	它	触摸	是	捕捉	快速地	和	必须	去

[daʊn] [ðə; ði] [red] [leɪn] ,

down	the	red	lane	,
向下	这	红色的	车道	,

它非常粘，蚂蚁一旦碰到就会被牢牢粘住，只能沿着红色通道往下走。

['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] .

whether	he	will	or	not	.
无论	他	将要	或者	不是	.

不管他愿不愿意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][ænt] - ['iːtɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb] , [ɪn]

There	are	various	kinds	of	ant	-	eating	birds	and	animals	on	the	globe	,	in
那里	是	各种各样的	种类	的	蚂蚁	-	吃	鸟类	和	动物	在	这	地球	,	在

['fɛðɝz] ,

feathers	,
羽毛	,

地球上有各种各样的食蚁鸟类和动物，它们都长着羽毛。

[fɜːr] , [ænd; ənd] [skeɪlz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ænt] - [ber] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]['oʊnli] .

fur	,	and	scales	,	but	this	ant	-	bear	lives	in	the	New	World	only	.
毛皮	,	和	秤	,	但	这	蚂蚁	-	熊	生活	在	这	新的	世界	仅有的	.

它有皮毛和鳞片，但这种蚁熊只生活在新大陆。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? -

Can	you	tell	in	what	part	of	it	we	should	look	for	him	?	17
能	你	告诉	在	什么	部分	的	它	我们	应该	看	为了	他	?	-

你能告诉我我们应该在哪一部分找他吗？17

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ænt] - [berz] . -
A Pair of Ant - bears . 18
一个 一对 的 蚂蚁 - 熊 . -

一对蚁熊。18

['roʊvər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
ROVER IN CHURCH .
探测车 在 教会 .

教堂里的流浪者。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] ,
' Twas a Sunday morning early in May ,
- 那是 一个 星期日 早晨 早期的 在 可能 ,

那是一个五月初的星期天早晨，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sʌni] , ['kwaɪət] [deɪ] ,
A beautiful , sunny , quiet day ,
一个 美丽的 , 阳光明媚 , 安静的 天 ,

一个阳光明媚、宁静美好的日子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
And all the village , old and young ,
和 全部 这 村庄 , 老的 和 年轻的 ,

整个村子，无论老少，

[hæd; həd] ['truːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [rʌŋ] .
Had trooped to the church when the church bell rung .
有 成群结队 到 这 教会 什么时候 这 教会 钟 梯子 .

教堂钟声响起时，他们成群结队地来到教堂。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['briːzɪz] [swiːt]
The windows were open , and breezes sweet
这 视窗 是 打开 , 和 微风 甜的

窗户敞开着，微风轻拂。

['flʌtəd] [ðə; ði] [hɪm] [bʊks] [frʌm; frəm] [siːt] [tuː; tə] [siːt] .
Fluttered the hymn books from seat to seat .
飘动 这 圣歌 图书 从 座位 到 座位 .

赞美诗集在座位间传递。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [peɪl] - [liːvd] [bɜːrtʃ]
Even the birds in the pale - leaved birch
甚至 这 鸟类 在 这 苍白 - 离开 桦木

就连淡叶桦树上的鸟儿也是如此

[sæŋ] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] !
Sang as softly as if in church !
桑 作为 轻轻 作为 如果 在 教会 !

唱得像在教堂里一样轻柔!

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [prer]
Right in the midst of the minister's prayer
正确的 在 这 中间 的 这 部长 祷告

就在牧师祈祷的过程中

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
There came a knock at the door .
那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

“ [huːz] [ðer; ðər] ,
“ Who's there ,
“ 谁是 那里 ,

“谁在那儿？”

[aɪ] ['wʌndər] ?
I wonder ?
我 想知道 ?

我想知道?

" [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['sekstən] [θɔ:t] ,
" the gray - haired sexton thought ,
" 这 灰色的 - 头发 教堂司事 想法 ,

"那位头发花白的教堂司事心想，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kerf(ə)l] [ɪr] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [kɔ:t] .
As his careful ear the tapping caught .
作为 他的 小心 耳朵 这 窃听 捕捉 .

他竖起耳朵，听到了敲击声。

[ræp] , [ræp] , [ræp] , [ræp] — [ə; eɪ]['laʊdər] [saʊnd] .
Rap , rap , rap , rap — a louder sound .
说唱 , 说唱 , 说唱 , 说唱 — 一个 更大声 声音 .

咚咚咚咚咚——声音越来越大。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:ts] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .
The boys on the back seats turned around .
这 男孩们 在 这 后退 座位 转向 大约 .

后座上的男孩们转过身来。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[fɔ:r; fər]['nevər] [bɪ'fɔ:r]
for never before
为了 绝不 前

前所未有

[hæd; həd] ['eniwʌn] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] .
Had anyone knocked at the old church door .
有 任何人 敲门 在 这 老的 教会 门 .

有人敲过那座老教堂的门吗?

[ə'gen] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [soʊ] [laʊd] ,
Again the tapping , and now so loud ,
再次 这 窃听 , 和 现在 所以 大声 ,

敲击声又来了，而且这次声音更大了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [pɔ:zd] ([ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd]) ,
The minister paused (though his head was bowed) ,
这 部长 暂停 (尽管 他的 头 曾是 鞠躬) ,

部长停顿了一下（尽管他低着头），

- - [ræp] !
Rappety - rap !
- - 说唱 !

拉佩蒂说唱!

[ðɪs] [wɪl] ['nevər][du:] ;
This will never do ;
这 将要 绝不 做 ;

这绝对行不通;

[ðə; ði]['gɜ·:lz][ɑ:r; ər] ['pi:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tu:] !
The girls are peeping , and laughing too !
这 女孩们 是 偷窥 , 和 笑 也 !

女孩们在偷看，而且还笑个不停!

[soʊ][ðə; ði]['sekstən] [trɪpt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [flɔ:r] ,

So	the	sexton	tripped	o'er	the	creaking	floor	,
所以	这	教堂司事	绊倒了	超过	这	嘎吱作响	地面	,

于是，教堂司事被吱吱作响的地板绊倒了。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

Lifted	the	latch	,	and	opened	the	door	.
抬起	这	闩锁	,	和	打开	这	门	.

抬起门闩，打开了门。

[ɪn][ðer; ðər] [trɔtid] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɔ:g] ,

In	there	trotted	a	big	black	dog	,
在	那里	小跑	一个	大的	黑色的	狗	,

一只大黑狗小跑着走了进去，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ber] !

As	big	as	a	bear	!
作为	大的	作为	一个	熊	!

跟熊一样大!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [dʒɑ:g]

With	a	solemn	jog
和	一个	庄严	慢跑

庄严地慢跑

[raɪt] [ʌp][ðə; ði]['sentər] [aɪl] [hi:; hi] ['pætəd] ;

Right	up	the	center	aisle	he	pattered	;
正确的	向上	这	中心	走道	他	图案	;

他沿着中央过道轻快地走着;

['pi:p(ə)l] [maɪt] [ster] — [ˌaɪ 'ti:]['lɪt(ə)l] ['mætəd] .

People	might	stare	—	it	little	mattered	.
人们	可能	盯	—	它	小的	重要	.

人们可能会盯着看——但这无关紧要。

[streɪt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] ,

Straight	he	went	to	a	little	maid	,
直的	他	去	到	一个	小的	女佣	,

他径直走向一个小女仆，

[hu:] [blʌʃt] [ænd; ənd][hɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd] , -

Who	blushed	and	hid	,	as	though	afraid	,	19
WHO	脸红了	和	隐藏	,	作为	尽管	害怕的	,	-

谁脸红了，躲了起来，好像害怕似的，19

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,

And	there	sat	down	,	as	if	to	say	,
和	那里	卫星	向下	,	作为	如果	到	说	,

然后他就坐了下来，仿佛要说:

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [tu:; tə] - [deɪ] ;

“	I'm	sorry	that	I	was	late	to	-	day	;
“	我是	对不起	那	我	曾是	晚的	到	-	天	;

“很抱歉我今天迟到了;

[bʌt; bət] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

But	better	late	than	never	,	you	know	.
但	更好的	晚的	比	绝不	,	你	知道	.

但亡羊补牢，为时未晚，你知道的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] ,

Besides	,	I	waited	an	hour	or	so	,
除了	,	我	等待	一个	小时	或者	所以	,

此外，我还等了一个小时左右。

[ænd; ənd] ['kudnt] [get][ðem; ðəm][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r]

And	couldn't	get	them	to	open	the	door
和	不能	得到	他们	到	打开	这	门

但就是没办法让他们开门。

[tɪl] [aɪ] [wægd] [maɪ][teɪl][ænd; ənd] [bʌmpt] [ðə; ði] [flɔ:r] .

Till	I	wagged	my	tail	and	bumped	the	floor	.
直到	我	摇晃	我的	尾巴	和	撞	这	地面	.

直到我摇着尾巴撞到地板上。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] ,

Now	,	little	mistress	,	I'm	going	to	stay	,
现在	,	小的	情妇	,	我是	去	到	停留	,

好了，小主人，我要留下来了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .

And	hear	what	the	minister	has	to	say	.
和	听到	什么	这	部长	有	到	说	.

听听部长要说什么。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪd] !

"	The	poor	little	girl	hid	her	face	and	cried	!
"	这	贫穷的	小的	女孩	隐藏	她	脸	和	哭	!

“可怜的小女孩捂着脸哭了！”

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][dɔ:g] ['nesəld] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] ,

But	the	big	dog	nestled	close	to	her	side	,
但	这	大的	狗	依偎	关闭	到	她	边	,

但那只大狗依偎在她身边，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [dɔ:g] ['fæʃ(ə)n] , ['tendərli] ,

And	kissed	her	,	dog	fashion	,	tenderly	,
和	亲吻	她	,	狗	时尚	,	温柔地	,

然后像狗狗一样，温柔地吻了她。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][bi:; bi] !

Wondering	what	the	matter	could	be	!
好奇	什么	这	事情	可以	是	!

真想知道到底出了什么事!

[ðə; ði][dɔ:g] ['bi:ɪŋ] [lɑ:rdʒ] ([ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] [smɔ:l]) ,

The	dog	being	large	(	and	the	sexton	small	)	,
这	狗	存在	大的	(	和	这	教堂司事	小的	)	,

狗体型很大（而教堂司事个子很小），

[hi:; hi][sæt] [θru:] [ðə; ði]['sɜ:rmən][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

He	sat	through	the	sermon	and	heard	it	all	,
他	卫星	通过	这	讲道	和	听到	它	全部	,

他静静地听完了整场布道，全部都听到了。

[æz; əz] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][waɪz][æz; əz] ['eniwʌn] [ðer; ðər] ,

As	solemn	and	wise	as	anyone	there	,
作为	庄严	和	明智的	作为	任何人	那里	,

他像在场的任何人一样庄重而睿智。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , ['skɑ:lərli] [er] !

With	a	very	dignified	,	scholarly	air	!
和	一个	非常	凝重	,	学术性的	空气	!

带着一种非常庄重、博学的气质!

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['skoʊldɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] ,

And	instead	of	scolding	,	the	minister	said	,
和	反而	的	责骂	,	这	部长	说	,

部长没有责备，而是说：

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [swiːt] ['tʃaɪldz] [hed]
As **he** **laid** **his** **hand** **on** **the** **sweet** **child's** **head**
作为 他 铺设 他的 手 在 这 甜的 孩子的 头

他将手放在那可爱孩子的头上。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , “ [aɪ]['nevər] [nuː]
After **the** **service** **,** **“** **I** **never** **knew**
后 这 服务 , “ 我 绝不 知道

仪式结束后，“我从未想过……”

[tuː] ['betər] - [ðæn; ðən]['roʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ] ! ” -
Two **better** **list'ners** **than** **Rover** **and** **you** **!** **”** **20**
二 更好的 - 比 路虎 和 你 ! ” -

比罗孚和你更会倾听的两个人！“20

“ ['lɪt(ə)l] ['piːtər] .
“ **LITTLE** **PETER** **.**
“ 小的 彼得 .

“小彼得。”

” [ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːl] [ðɪs] [bɜːrd] “ ['lɪt(ə)l]['piːtər] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn]
” **The** **sailors** **call** **this** **bird** **“** **Little** **Peter** **”** **because** **he** **is** **always** **trying** **to** **walk** **on**
” 这 水手们 称呼 这 鸟 “ 小的 彼得 ” 因为 他 是 总是 尝试 到 走 在
[ðə; ði] [siː] .
the **sea** **.**
这 海 .

水手们称这只鸟为“小彼得”，因为它总是试图在海面上行走。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]
Strangely **enough** **,** **he** **does** **not** **care** **to** **live** **on** **the** **land** **,** **or** **even** **very** **near** **it**
奇怪的 足够的 , 他 做 不是 关心 到 居住 在 这 土地 , 或者 甚至 非常 靠近 它
.
:
.

奇怪的是，他并不想住在这片土地上，甚至不想住在离它很近的地方。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʌks] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv]
He **even** **tucks** **his** **head** **under** **his** **wing** **and** **goes** **to** **sleep** **with** **a** **wave**
他 甚至 褶皱 他的 头 在下面 他的 翼 和 去 到 睡觉 和 一个 海浪
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .
for **a** **cradle** **.**
为了 一个 摇篮 .

他甚至会把头埋在翅膀下，以海鸥为摇篮入睡。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feðər] [bɔːl] , [soʊ] ['ɔɪli] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər]['kænɑːt] [wet] [hɪm; ɪm] ,
He **is** **a** **feather** **ball** **,** **so** **oily** **that** **the** **water** **cannot** **wet** **him** **,**
他 是 一个 羽毛 球 , 所以 油腻的 那 这 水 不能 湿的 他 ,

他像个羽毛球，浑身油腻，水都沾不湿他。

[ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [sɪŋk] .
and **so** **light** **that** **he** **cannot** **sink** **.**
和 所以 光 那 他 不能 下沉 .

轻盈到不会下沉。

[ðə; ði]['petrəl][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] “ ['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪn] , ” [ænd; ənd] follows21
The **petrel** **is** **sometimes** **called** **“** **Mother** **Carey's** **Chicken** **,** **”** **and** **follows21**
这 海燕 是 有时 称为 “ 母亲 凯莉的 鸡 , ” 和 follows21

海燕有时被称为“凯瑞妈妈的鸡”，并遵循21

[ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə][get][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .
the **ships** **to** **get** **the** **bits** **of** **food** **that** **are** **thrown** **overboard** **.**
这 船舶 到 得到 这 比特 的 食物 那 是 抛掷 落水 .

船只去捡拾被扔到海里的食物残渣。

[hiː; hi][ɪz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv][fæt] ,

He	is	very	fond	of	fat	,
他	是	非常	喜爱	的	胖的	,

他非常喜欢脂肪，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['fɑːloʊz][ðə; ðɪ] ['weɪlɪŋ] [ʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bɪts][ʌv; əv] “ ['blʌbər] ” [ðæt][ɑːr; ər]

and	so	he	follows	the	whaling	ships	for	the	bits	of	“	blubber	”	that	are
和	所以	他	跟随	这	捕鲸	船舶	为了	这	比特	的	“	大声哭	”	那	是

[θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

thrown	overboard	.
抛掷	落水	.

于是他一路跟踪捕鲸船，寻找被抛入海中的“鲸脂”碎片。

[ðeɪ] [get] ['veri] [fæt] [ðəm'selvz] ,

They	get	very	fat	themselves	,
他们	得到	非常	胖的	他们自己	,

他们自己也会变得很胖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [kætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['kændlz] [ʌv; əv]

and	the	people	of	the	Faröe	Islands	catch	them	to	make	candles	of
和	这	人们	的	这	法罗群岛	岛屿	抓住	他们	到	制作	蜡烛	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

法罗群岛的人们捕捞它们，用来制作蜡烛。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ðeɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [wɪk] [θruː] [ðə; ðɪ][fæt]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [hʌt]

They	draw	a	wick	through	the	fat	little	body	and	hang	them	up	in	their	huts
他们	画	一个	灯芯	通过	这	胖的	小的	身体	和	悬挂	他们	向上	在	他们的	小屋

[tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] .

to	give	light	at	night	.
到	给	光	在	夜晚	.

他们在胖乎乎的小身子里穿入灯芯，然后把它们挂在小屋里，以便在夜间照明。

[pʊr] “ ['lɪt(ə)l]['piːtər] !

Poor	“	Little	Peter	!
贫穷的	“	小的	彼得	!

可怜的小彼得！

” [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][bɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

”	If	you	think	that	it	is	strange	to	use	a	bird	for	a	candle	,
”	如果	你	思考	那	它	是	奇怪的	到	使用	一个	鸟	为了	一个	蜡烛	,

“如果你觉得用鸟做蜡烛很奇怪，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəns][ʌv; əv] [ə'læskə] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] ['griːsi] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ]

what	do	you	think	of	the	Indians	of	Alaska	who	take	a	greasy	little	fish
什么	做	你	思考	的	这	印度人	的	阿拉斯加州	WHO	拿	一个	腻	小的	鱼

[ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [wɪk] [θruː] [ænd; ənd][juːz] [ðæt] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

and	run	a	wick	through	and	use	that	to	light	their	little	huts	.
和	跑步	一个	灯芯	通过	和	使用	那	到	光	他们的	小的	小屋	.

你觉得阿拉斯加的印第安人怎么样？他们把一条油腻的小鱼穿入灯芯，用来点亮他们的小屋。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kændlˌfɪʃ] [ænd; ənd] [smeld] [hɪm; ɪm] ['bɜːrnɪŋ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]

Those	who	have	seen	the	candlefish	and	smelled	him	burning	prefer	the
那些	WHO	有	已见	这	烛鱼	和	闻起来	他	燃烧	更喜欢	这

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] . -

electric	light	.	22
电的	光	.	-

那些见过烛鱼并闻过它燃烧气味的人，更喜欢电灯。22

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

A	BRAVE	LITTLE	GIRL	.
一个	勇敢的	小的	女孩	.

一个勇敢的小女孩。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

There	is	a	story	,	in	a	beautiful	book	called	The	Queens	of	England	,
那里	是	一个	故事	,	在	一个	美丽的	书	称为	这	皇后区	的	英格兰	,

在一本名为《英国女王们》的美丽书中，讲述了这样一个故事。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [laɪf] .

about	a	little	girl	who	saved	her	father's	life	.
关于	一个	小的	女孩	WHO	已保存	她	父亲的	生活	.

讲述一个小女孩救了父亲性命的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] ['meri] [wʌz; wəz] [kwiːn] .

It	happened	a	long	time	ago	,	when	a	woman	named	Mary	was	queen	.
它	发生	一个	长的	时间	前	,	什么时候	一个	女士	命名	玛丽	曾是	女王	.

那是很久以前的事了，当时一位名叫玛丽的女子是女王。

[lɔːrd] ['prestən] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [lʌvd] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

Lord	Preston	,	the	father	of	the	little	girl	,	loved	King	James	,
主	普雷斯顿	,	这	父亲	的	这	小的	女孩	,	喜爱	国王	詹姆斯	,

小女孩的父亲普雷斯顿勋爵非常爱戴詹姆斯国王。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] [ə'gen] .

who	had	been	sent	out	of	England	,	and	wanted	him	to	be	king	again	.
WHO	有	到过	发送	出去	的	英格兰	,	和	通缉	他	到	是	国王	再次	.

他曾被驱逐出英格兰，并希望他再次成为国王。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] .

So	there	was	a	trial	,	and	they	said	he	must	die	.
所以	那里	曾是	一个	审判	,	和	他们	说	他	必须	死	.

于是进行了审判，他们判他死刑。

[waɪl] [ðə; ði] ['traɪəl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['kæθrɪn] , ['oʊnli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

While	the	trial	was	going	on	the	little	Lady	Catherine	,	only	nine	years	old	,
尽管	这	审判	曾是	去	在	这	小的	女士	凯瑟琳	,	仅有的	九	年	老的	,

审判进行期间，年仅九岁的小凯瑟琳小姐.....

[wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] [ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .

was	left	in	the	queen's	room	in	Windsor	Castle	.
曾是	左边	在	这	女王的	房间	在	温莎	城堡	.

被遗弃在温莎城堡女王的房间里。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['traɪəl] [ðə; ði] [kwiːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] ,

The	next	day	after	the	trial	the	queen	found	the	little	girl	in	a	picture	gallery	,
这	下一个	天	后	这	审判	这	女王	成立	这	小的	女孩	在	一个	图片	画廊	,

审判结束后第二天，女王在一家画廊里找到了那个小女孩。

['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

looking	earnestly	at	the	picture	of	King	James	which	hung	there	.
寻找	切实	在	这	图片	的	国王	詹姆斯	哪个	悬挂	那里	.

他认真地看着挂在那里的詹姆斯国王的画像。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] ['pɪktʃər] [soʊ] ['streɪndʒli] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] . -
“ Why do you look at my father's picture so strangely ? ” asked the queen . 23
“ 为什么 做 你 看 在 我的 父亲的 图片 所以 奇怪的 ? ” 问 这 女王 . -

“你为什么用这种奇怪的眼神看着我父亲的照片？”王后问道。23

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
“ I was thinking , ” said the child ,
“ 我 曾是 思维 , ” 说 这 孩子 ,

“我在想，”孩子说，

“ [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst][daɪ][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [jɔːrz] .
“ how hard it is that my father must die for loving yours .
“ 如何 难的 它 是 那 我的 父亲 必须 死 为了 爱 你的 .

“我的父亲因为爱你的父亲而必须死去，这是多么令人悲痛啊。”

” [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrd(ə)n] [lɔːrd] ['prestən] [ænd; ənd]
” The queen was so touched by the reply that she pardoned Lord Preston and
” 这 女王 曾是 所以 感动 经过 这 回复 那 她 赦免 主 普雷斯顿 和
[geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
gave him back to his loving little daughter ,
给予 他 后退 到 他的 爱 小的 女儿 ,

女王被这个答复深深感动，赦免了普雷斯顿勋爵，并将他交还给了他心爱的小女儿。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][bəuθ] . -
to the great joy of both . 24
到 这 伟大的 喜悦 的 两个都 . -

两人都为此感到非常高兴。24

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] .
ONE AFTERNOON .
一 下午 .

一个下午。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [went] [aʊt][tuː; tə] [roʊ] ,
Papa and mamma went out to row ,
爸爸 和 妈妈 去 出去 到 排 ,

爸爸妈妈出去划船了，

[ænd; ənd][left] [ˌjuː 'es] [θriː] [æt; ət][hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] —
And left us three at home , you know —
和 左边 我们 三 在 家 , 你 知道 —

留下我们三个人在家——

['rɔdərik] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Roderick , James , and me .
罗德里克 , 詹姆斯 , 和 我 .

罗德里克、詹姆斯和我。

“ [maɪ] [dɪrz] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [naʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tɔɪz] ,
“ My dears , ” they said , “ now play with your toys ,
“ 我的 亲爱的们 , ” 他们 说 , “ 现在 玩 和 你的 玩具 ,

“我的宝贝们，”他们说，“现在玩你们的玩具吧。”

[laɪk] [dɪr] ['lɪt(ə)l] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
Like dear little , good little , sweet little boys ,
喜欢 亲爱的 小的 , 好的 小的 , 甜的 小的 男孩们 ,

就像那些可爱的、善良的、甜美的小男孩们一样

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [tiː] .
And we will come home to tea .
和 我们 将要 来 家 到 茶 .

然后我们回家喝茶。

" [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tɔɪz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [waɪl] ,

"	We	played	with	our	toys	the	longest	while	,
"	我们	玩	和	我们的	玩具	这	最长	尽管	,

"我们玩玩具的时间最长，

[wiː; wi] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [blɑːks] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] —

We	built	up	the	blocks	for	nearly	a	mile	—
我们	建造	向上	这	积木	为了	几乎	一个	英里	—

我们用积木垒了将近一英里——

['rɔdərik] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] ;

Roderick	,	James	,	and	I	;
罗德里克	,	詹姆斯	,	和	我	;

罗德里克、詹姆斯和我；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [ə'læs] !

But	when	they	came	tumbling	down	,	alas	!
但	什么时候	他们	来了	翻滚	向下	,	唉	!

但当他们轰然倒塌时，唉!

[ðeɪ] [fel] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] —

They	fell	right	against	the	looking	-	glass	—
他们	跌倒	正确的	反对	这	寻找	-	玻璃	—

他们正好撞到了镜子上——

[oʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [dɪd][flaɪ] !

O	how	the	pieces	did	fly	!
哦	如何	这	件	做过	飞	!

碎片四处飞溅!

[ðen] [wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər][æn; ən]['ælpaɪn] [piːk] ,

Then	we	played	the	stairs	were	an	Alpine	peak	,
然后	我们	玩	这	楼梯	是	一个	高山	顶峰	,

然后我们玩起了游戏，楼梯就像一座阿尔卑斯山峰，

[ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi][slɪd][wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃriːk] —

And	down	we	slid	with	shout	and	with	shriek	—
和	向下	我们	滑行	和	喊	和	和	尖叫	—

我们一边喊叫一边尖叫着滑了下去——

['rɔdərik] , [aɪ] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ;

Roderick	,	I	,	and	James	;
罗德里克	,	我	,	和	詹姆斯	;

罗德里克、我和詹姆斯；

[bʌt; bət]['dʒɪm] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tæk] ,

But	Jim	caught	his	jacket	upon	a	tack	,
但	吉姆	捕捉	他的	夹克	之上	一个	钉	,

但吉姆的夹克被图钉勾住了。

[ænd; ənd][aɪ][bɜːrst][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔːl] [ɔːf] [maɪ] [bæk] ,

And	I	burst	the	buttons	all	off	my	back	,
和	我	爆裂	这	按钮	全部	离开	我的	后退	,

我把背上的扣子全扯掉了，

[ænd; ənd] ['rɔdərik] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [neɪmz] .

And	Roderick	called	us	names	.
和	罗德里克	称为	我们	姓名	.

罗德里克还辱骂我们。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] ,

Then	we	found	a	pillow	that	had	a	rip	,
然后	我们	成立	一个	枕头	那	有	一个	撕裂	,

然后我们找到一个破了口的枕头，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɛðɚz] [wi:; wi][aʊt][dɪd][slɪp] —

And	all	the	feathers	we	out	did	slip	—
和	全部	这	羽毛	我们	出去	做过	滑	—

我们伸出的所有羽毛都滑落了——

['rɔdərik] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] .

Roderick	,	James	,	and	I	.
罗德里克	,	詹姆斯	,	和	我	.

罗德里克、詹姆斯和我。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['snoʊstɔ:rm] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [wʌn] ,

And	we	made	a	snowstorm	,	a	glorious	one	,
和	我们	制成	一个	暴风雪	,	一个	辉煌	一	,

我们制造了一场暴风雪，一场壮观的暴风雪，

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] .

All	over	the	room	.
全部	超过	这	房间	.

房间里到处都是。

[oʊ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [fʌn] ,

O	wasn't	it	fun	,
哦	不是	它	乐趣	,

哦，是不是很有趣?

[æz; əz][ðə; ði] ['feðəri] [fleɪks] [dɪd][flai] ! -

As	the	feathery	flakes	did	fly	!	25
作为	这	羽毛状的	薄片	做过	飞	!	-

雪花如雨般飞舞！25

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ə'raʊnd]

But	just	as	the	storm	was	raging	around
但	只是	作为	这	风暴	曾是	愤怒	大约

但就在暴风雨肆虐之时

['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd]

Papa	and	mamma	came	in	and	found
爸爸	和	妈妈	来了	在	和	成立

爸爸妈妈进来后发现

['rɔdərik] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ˌem 'i:] ;

Roderick	,	James	,	and	me	;
罗德里克	,	詹姆斯	,	和	我	;

罗德里克、詹姆斯和我;

[oʊ]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] !

O	terrible	,	terrible	things	they	said	!
哦	糟糕的	,	糟糕的	事物	他们	说	!

他们说了多么可怕的话啊!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˌju: 'es][ɔ:l] [θri:] [raɪt] [streɪt] [tu:; tə][bed] ,

And	they	put	us	all	three	right	straight	to	bed	,
和	他们	放	我们	全部	三	正确的	直的	到	床	,

他们直接把我们三个都送上床睡觉了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ['pɪloʊkeɪs] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] [hed] ,

With	the	empty	pillowcase	under	our	head	,
和	这	空的	枕套	在下面	我们的	头	,

我们枕着空空的枕套，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd] ['eni] [ti:] . -

And	none	of	us	had	any	tea	.	26
和	没有任何	的	我们	有	任何	茶	.	-

我们谁都没喝茶。26

['stɑːrlɪŋ] .
STARLING **.**
椋鸟 .

椋鸟。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] .
A **STORY** **ABOUT** **A** **STARLING** **.**
一个 故事 关于 一个 椋鸟 .

一个关于椋鸟的故事。

[ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] ['ænsər] ['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] ,
A **starling** **had** **been** **taught** **to** **answer** **certain** **questions** **,**
一个 椋鸟 有 到过 教授 到 回答 肯定 问题 ,

一只椋鸟被训练来回答某些问题。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] :
so **that** **a** **dialogue** **like** **this** **could** **be** **carried** **on** **:**
所以 那 一个 对话 喜欢 这 可以 是 携带 在 :

这样才能进行这样的对话:

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **Who** **are** **you** **?** **”**
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [aɪm][dʒoʊ] . ”
“ **I'm** **Joe** **.** **”**
“ 我是 乔 . ”

“我是乔。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? ”
“ **Where** **are** **you** **from** **?** **”**
“ 在哪里 是 你 从 ? ”

“你从哪来? ”

“ [frʌm; frəm]['pɪmlɪˌkoʊ] . ”
“ **From** **Pimlico** **.** **”**
“ 从 皮姆利科 . ”

“来自皮姆利科。”

“ [huːz] [jʊr; jər]['mæstər] ? ”
“ **Who's** **your** **master** **?** **”**
“ 谁是 你的 掌握 ? ”

“你的主人是谁? ”

“ [ðə; ðiˈ]['bɑːrbər] . ”
“ **The** **barber** **.** **”**
“ 这 理发师 . ”

“理发师。”

“ [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ **What** **brought** **you** **here** **?** **”**
“ 什么 带来 你 这里 ? ”

“是什么风把你吹来了? ”

“ [bæd] ['kʌmpəni] . ” -
“ **Bad** **company** **.** **”** **27**
“ 坏的 公司 . ” -

“糟糕的公司。”27

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['tæbərnækl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [hæd; həd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	picture	of	the	Jewish	Tabernacle	which	the	Israelites	had	instead	of	a
一个	图片	的	这	犹太人	会幕	哪个	这	以色列人	有	反而	的	一个

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

这是一张犹太会幕的图片，以色列人用会幕代替教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɔːθ] — ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] —

It	was	made	of	skins	and	beautiful	cloth	—	purple	and	fine	linen	—
它	曾是	制成	的	皮肤	和	美丽的	布	—	紫色的	和	美好的	亚麻布	—

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]['foʊldɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]

and	could	be	folded	together	and	carried	about	from	place	to	place
和	可以	是	折叠	一起	和	携带	关于	从	地方	到	地方

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] . -

during	the	forty	years	in	which	the	Israelites	were	wandering	in	the	wilderness	.	28
期间	这	四十	年	在	哪个	这	以色列人	是	漫游	在	这	荒野	.	-

它由兽皮和精美的布料——紫色细麻布——制成，可以折叠起来，在以色列人在旷野漂流的四十年间，可以随身携带。

28

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd]

Now	it	came	to	pass	one	day	that	the	starling	got	out	of	his	cage	and
现在	它	来了	到	经过	一	天	那	这	椋鸟	得到	出去	的	他的	笼	和

[fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

flew	away	to	enjoy	his	liberty	.
飞翔	离开	到	享受	他的	自由	.

有一天，这只椋鸟挣脱了笼子，飞走了，享受它的自由。

[ðə; ði]['bɑːrbər][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

The	barber	was	troubled	.
这	理发师	曾是	麻烦	.

理发师心事重重。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ;

Joe	was	the	life	of	the	shop	;
乔	曾是	这	生活	的	这	店铺	;

乔是店里的灵魂人物；

['meni] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

many	a	customer	came	because	he	had	heard	of	the	bird	,
许多	一个	顾客	来了	因为	他	有	听到	的	这	鸟	,

许多顾客都是因为听说过这种鸟才来的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .

and	the	barber	saw	his	custom	falling	off	.
和	这	理发师	锯	他的	风俗	坠落	离开	.

理发师眼睁睁地看着自己的传统逐渐消失。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][bɜːrd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ][æpt][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

Then	,	too	,	he	loved	the	bird	,	which	had	proved	so	apt	a	pupil	.
然后	,	也	,	他	喜爱	这	鸟	,	哪个	有	已证实	所以	易于	一个	瞳孔	.

此外，他也很喜欢那只鸟，事实证明它是一个非常优秀的学生。

[bʌt; bət][ɔːl] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [streɪ] [bɜːrd][wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .

But	all	efforts	to	find	the	stray	bird	were	in	vain	.
但	全部	努力	到	寻找	这	流浪	鸟	是	在	徒劳	.

但是，寻找这只走失鸟类的所有努力都徒劳无功。

['miːnwaɪl] [dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

Meanwhile	Joe	had	been	enjoying	life	on	his	own	account	.
同时	乔	有	到过	享受	生活	在	他的	自己的	帐户	.

与此同时，乔则过着独处的生活。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] ['veri] ['plezntli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'læs] !

A	few	days	passed	very	pleasantly	,	and	then	,	alas	!
一个	很少	天	通过了	非常	愉快	,	和	然后	,	唉	!

几天过得非常愉快，然后，唉！

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faʊlər] , [ɪn] [truːθ] .

he	fell	into	the	snare	of	a	fowler	,	in	truth	.
他	跌倒	进入	这	圈套	的	一个	福勒	,	在	真相	.

事实上，他落入了捕鸟人的陷阱。

[ə; eɪ] [mæn] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [haʊs] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [sneərɪŋ] [ʌv; əv]

A	man	lived	a	few	miles	from	the	barber's	house	who	made	the	snaring	of
一个	男人	居住地	一个	很少	英里	从	这	理发师	房子	WHO	制成	这	陷阱	的

[bɜːrdz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

birds	his	business	.
鸟类	他的	商业	.

离理发师家几英里远的地方住着一个以捕捉鸟类为生的人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hiː; hi] [stʌft] [ænd; ənd] [soʊld] .

Some	of	the	birds	he	stuffed	and	sold	.
一些	的	这	鸟类	他	填充	和	卖	.

他还把一些鸟做成标本卖掉了。

['ʌðər] , [ə'gen] , [wɜːr; wər] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [nɪr] [baɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] [ʌp] [tuː; tə]

Others	,	again	,	were	sold	to	the	hotels	near	by	,	to	be	served	up	to
其他的	,	再次	,	是	卖	到	这	酒店	靠近	经过	,	到	是	服务	向上	到

[gests] .

guests	.
客人	.

另一些则被卖给了附近的酒店，供客人享用。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [dʒoʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊlɚz] [net] ,

Much	to	his	surprise	Joe	found	himself	one	day	in	the	fowler's	net	,
很多	到	他的	惊喜	乔	成立	他自己	一	天	在	这	福勒的	网	,

令乔大吃一惊的是，有一天他发现自己落入了捕鸟人的网里。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [hɪm'self] .

in	company	with	a	large	number	of	birds	as	frightened	as	himself	.
在	公司	和	一个	大的	数字	的	鸟类	作为	害怕	作为	他自己	.

与他一同受惊的还有一大群和他一样惊恐的鸟儿。

[ðə; ði] ['faʊlər] [bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

The	fowler	began	drawing	out	the	birds	one	after	another	,	and	wringing	their
这	福勒	开始	绘画	出去	这	鸟类	一	后	其他	,	和	拧干	他们的

[neks] .

necks	.
脖子	.

捕鸟人开始一只接一只地把鸟拖出来，扭断它们的脖子。

[dʒoʊ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

Joe	saw	that	his	turn	was	coming	,	and	something	must	be	done	.
乔	锯	那	他的	转动	曾是	未来	,	和	某物	必须	是	完毕	.

乔知道轮到自己了，必须做点什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['faʊlər] [wʊd] [nɑːt] [æsk] ['kwestʃənz] , [soʊ] [dʒoʊ] [paɪpt] [aʊt] , “ [aɪm]

It	was	clear	that	the	fowler	would	not	ask	questions	,	so	Joe	piped	out	,	“	I'm
它	曾是	清除	那	这	福勒	会	不是	问	问题	,	所以	乔	管道	出去	,	“	我是

[dʒoʊ] ! ” -

Joe	!	”	29
乔	!	”	-

很明显，捕鸟人不会问问题，于是乔插嘴道：“我就是乔！”29

['pætsi] . -

Patsy	**.**	**30**
帕齐	.	-

帕特西.30

“ [heɪ] ! [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['faʊlər] .

“	**Hey**	**!**	**What's**	**that**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**fowler**	**.**
“	嘿	!	是什么	那	?	”	哭	这	福勒	.

“嘿！那是什么？”捕鸟人喊道。

“ [aɪm][dʒoʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][bɜːrd] .

“	**I'm**	**Joe**	**,**	**”**	**repeated**	**the**	**bird**	**.**
“	我是	乔	,	”	重复	这	鸟	.

“我是乔，”那只鸟重复道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['faʊlər] .

“	**Are**	**you**	**?**	**”**	**said**	**the**	**astonished**	**fowler**	**.**
“	是	你	?	”	说	这	惊讶	福勒	.

“你是吗？”惊讶的捕鸟人问道。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”

“	**What**	**brings**	**you**	**here**	**?**	**”**
“	什么	带来	你	这里	?	”

“你来这里做什么？”

“ [bæd] ['kʌmpəni] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['prɑːmptli] .

“	**Bad**	**company**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**,**	**promptly**	**.**
“	坏的	公司	,	”	说	乔	,	及时	.

“交友不慎，”乔立刻说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [suːn] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

It	**is**	**needless**	**to**	**say**	**Joe**	**was**	**soon**	**given**	**back**	**to**	**his**	**master**	**.**
它	是	不必要	到	说	乔	曾是	很快	给定	后退	到	他的	掌握	.

毋庸置疑，乔很快就被送回了主人身边。

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['pʊsi] .

ORIGIN	**OF**	**THE**	**NAME**	**PUSSY**	**.**
起源	的	这	姓名	猫	.

“猫咪”这个名字的由来。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [waɪ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][kæt] “ [pʊs] ?

Did	**you**	**ever**	**think**	**why**	**we**	**call**	**the**	**cat**	**“**	**puss**	**?**
做过	你	曾经	思考	为什么	我们	称呼	这	猫	“	猫	?

你有没有想过为什么我们称猫为“puss”?

” [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [huː] [hæv; həv] ['meni] ['aɪdl][gɔdz] ,

”	**A**	**great**	**many**	**years**	**ago**	**the**	**people**	**of**	**Egypt**	**,**	**who**	**have**	**many**	**idol**	**gods**	**,**
”	一个	伟大的	许多	年	前	这	人们	的	埃及	,	WHO	有	许多	偶像	神	,

['wəːʃipt] [ðə; ði][kæt] .

worshiped	**the**	**cat**	**.**
崇拜	这	猫	.

“很久以前，埃及人崇拜许多偶像神灵，其中就包括猫。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [muːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æktɪv] [æt; ət] [naɪt]

They	**thought**	**she**	**was**	**like**	**the**	**moon**	**,**	**because**	**she**	**was**	**more**	**active**	**at**	**night**
他们	想法	她	曾是	喜欢	这	月亮	,	因为	她	曾是	更多的	积极的	在	夜晚

,

,

,

他们认为她像月亮一样，因为她夜间活动更频繁。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [aɪz] [tʃeɪndʒd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['tʃeɪndʒɪz] ,

and	because	her	eyes	changed	,	just	as	the	moon	changes	,
和	因为	她	眼睛	已更改	,	只是	作为	这	月亮	变化	,

因为她的眼睛变了，就像月亮变了一样，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [fʊl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] ['kres(ə)nt] , [ɔːr][hæf] [muːn] ,

which	is	sometimes	full	and	sometimes	only	a	little	bright	crescent	,	or	half	moon	,
哪个	是	有时	满的	和	有时	仅有的	一个	小的	明亮的	新月	,	或者	一半	月亮	,

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .

as	we	say	.
作为	我们	说	.

有时是满月，有时只是一弯明亮的新月，或者我们说的半月。

[dɪd][juː; jʊ]['evər]['noʊtɪs][jʊr; jər] ['pʊsiz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ?

Did	you	ever	notice	your	pussy's	eyes	to	see	how	they	change	?
做过	你	曾经	注意	你的	猫咪的	眼睛	到	看	如何	他们	改变	?

你有没有仔细观察过你阴部的眼睛，看看它们是如何变化的?

[soʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪd] [æn; ən]['aɪdl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæts] [hed] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [pæʃt] ,

So	these	people	made	an	idol	with	the	cat's	head	,	and	named	it	Pasht	,
所以	这些	人们	制成	一个	偶像	和	这	猫的	头	,	和	命名	它	帕什特	,

于是这些人用猫的头做了一个偶像，并给它取名为帕什特。

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] “ [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

the	same	name	they	gave	to	the	moon	;	for	the	word	means	“	the	face	of
这	相同的	姓名	他们	给予	到	这	月亮	;	为了	这	单词	方法	“	这	脸	的

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

他们给月亮取了同一个名字；因为这个词的意思是"月亮的脸"。

” [ðæt] [wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['pɑː] , ” [ɔːr] “ [pʌs] ,

”	That	word	has	been	changed	to	“	pas	,	”	or	“	pus	,
”	那	单词	有	到过	已更改	到	“	帕斯	,	”	或者	“	脓	,

"那个词已经变成了"pas"或"pus"，

” [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] “ [pʊs] ,

”	and	has	come	at	last	to	be	“	puss	,
”	和	有	来	在	最后的	到	是	“	猫	,

"最终变成了"猫咪"，

” [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

”	the	name	which	almost	everyone	gives	to	the	cat	.
”	这	姓名	哪个	几乎	每个人	给予	到	这	猫	.

几乎每个人都给猫起的名字。

[pʊs] [ænd; ənd] ['pʊsikæt] [ɑːr; ər][pet] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['kɪti] ['evriwer] .

Puss	and	pussycat	are	pet	names	for	kitty	everywhere	.
猫	和	猫	是	宠物	姓名	为了	猫咪	到处	.

"小猫咪"和"猫咪"是世界各地对猫咪的昵称。

[huː'evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Whoever	thought	of	it	as	given	to	her	thousands	of	years	ago	,
谁	想法	的	它	作为	给定	到	她	数千	的	年	前	,

无论谁认为这是几千年前赐予她的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] ['piːp(ə)l] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? -

and	that	then	people	bowed	down	and	prayed	to	her	?	3132
和	那	然后	人们	鞠躬	向下	和	祈祷	到	她	?	-

然后人们就向她下拜祈祷？3132

['pætsi] ['braɪən] .
PATSY **BRYAN** **.**
帕特西 布莱恩 .

帕齐·布莱恩。

['pætsi]['braɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] ['pedlər] .
Patsy **Bryan** **was** **a** **little** **street** **peddler** **.**
帕齐 布莱恩 曾是 一个 小的 街道 小贩 .

帕特西·布莱恩是个街头小贩。

['pætsi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rægɪd] , ['ɔːf(ə)n] ['hʌŋgri] , [jet] [kept][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ]
Patsy **was** **always** **ragged** **,** **often** **hungry** **,** **yet** **kept** **a** **brave** **heart** **and** **wore** **a**
帕齐 曾是 总是 破烂不堪 , 经常 饥饿的 , 然而 保留 一个 勇敢的 心 和 穿着 一个
['hæpi] [lʊk] .
happy **look** **.**
快乐的 看 .

帕齐总是衣衫褴褛，经常挨饿，但她却拥有一颗勇敢的心，脸上总是带着快乐的笑容。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dræŋk] , [ænd; ənd]['pæt͵siz] ['skænti] ['ɜːrnɪŋz] [went][ə; eɪ]
His **father** **was** **dead** **,** **his** **mother** **drank** **,** **and** **Patsy's** **scanty** **earnings** **went** **a**
他的 父亲 曾是 死的 , 他的 母亲 喝 , 和 帕特西的 稀少 收益 去 一个
long33
long33
long33

他的父亲去世了，母亲酗酒，帕齐微薄的收入维持了很长时间。

[wei] [tɔːrd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪm'self] , [ə; eɪ]
way **toward** **maintaining** **the** **family** **,** **which** **consisted** **of** **his** **mother** **,** **himself** **,** **a**
方式 朝向 保持 这 家庭 , 哪个 由……组成 的 他的 母亲 , 他自己 , 一个
['jʌŋgər] ['sɪstər] ,
younger **sister** **,**
年轻 姐姐 ,

维持家庭生计的方式，这个家庭由他的母亲、他自己和一个妹妹组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ['brʌðər] .
and **a** **cripple** **brother** **.**
和 一个 削弱 兄弟 .

还有一个残疾的兄弟。

[pʊr] ['pætsi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]
Poor **Patsy** **had** **never** **been** **to** **church** **or** **Sunday** **school** **,** **and** **was** **little**
贫穷的 帕齐 有 绝不 到过 到 教会 或者 星期日 学校 , 和 曾是 小的
['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːðn] .
better **than** **a** **heathen** **.**
更好的 比 一个 异教徒 .

可怜的帕齐从来没去过教堂或主日学校，简直跟异教徒没什么两样。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [͵æftər'nuːn] , [haʊ'evər] ,
One **Sunday** **afternoon** **,** **however** **,**
一 星期日 下午 , 然而 ,

然而，在一个星期天的下午，

['pætsi] [streɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] ,
Patsy **strayed** **by** **a** **large** **building** **in** **which** **a** **mission** **Sunday** **school** **was** **in** **session** **,**
帕齐 迷路了 经过 一个 大的 建筑 在 哪个 一个 使命 星期日 学校 曾是 在 会议 ,

帕齐迷路了，路过一座大楼，里面正在举行教会主日学校的课程。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [hiː; hi] [stept] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
and **hearing** **the** **singing** **,** **he** **stepped** **in** **to** **see** **what** **was** **going** **on** **.**
和 听力 这 歌唱 , 他 步 在 到 看 什么 曾是 去 在 .

听到歌声，他走过去看看发生了什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['entər][ə; eɪ][klæs] ,

He	was	kindly	invited	to	enter	a	class	,
他	曾是	亲切地	受邀	到	进入	一个	班级	,

他受邀旁听了一堂课，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][ə'mɪd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	soon	found	himself	quite	at	home	amid	a	number	of	boys	of	his	own
和	很快	成立	他自己	相当	在	家	之中	一个	数字	的	男孩们	的	他的	自己的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

很快，他就发现自己和一群同龄男孩相处得非常融洽。

['æftər] [ðæt] ['pætsi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendənt] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

After	that	Patsy	became	a	regular	attendant	,	and	when	,	in	the	summer	time	,
后	那	帕齐	成为	一个	常规的	服务员	,	和	什么时候	,	在	这	夏天	时间	,

之后，帕特西成了这里的常客，每到夏天，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][sent]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [baɪ][ðə; ði]

a	company	of	children	were	sent	into	the	country	for	a	few	weeks	by	the
一个	公司	的	孩子们	是	发送	进入	这	国家	为了	一个	很少	周	经过	这

[bə'nevələns] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [freʃ] - [er] [fʌnd] ,

benevolence	known	as	the	Fresh	-	Air	Fund	,
仁	已知	作为	这	新鲜的	-	空气	基金	,

一个名为"新鲜空气基金会"的慈善组织派遣了一群儿童到该国进行为期几周的活动。

['pætsi] [faʊnd] [hɪm'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['nʌmbər] . -

Patsy	found	himself	one	of	the	fortunate	number	.	34
帕齐	成立	他自己	一	的	这	幸运	数字	.	-

帕齐发现自己是幸运儿之一。34

['dʒeɪmi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pɪgi] - [wɪg] . -

Jamie	has	a	Little	Talk	with	Piggie	-	Wig	.	35
杰米	有	一个	小的	讲话	和	小猪	-	假发	.	-

杰米和猪猪假发聊了一会儿。35

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

This	was	one	of	the	great	events	of	his	life	.
这	曾是	一	的	这	伟大的	活动	的	他的	生活	.

这是他一生中的一件大事。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

Never	before	had	he	seen	the	beautiful	country	.
绝不	前	有	他	已见	这	美丽的	国家	.

他以前从未见过这个美丽的国家。

[haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði] [deɪz] [pæst] !

How	rapidly	the	days	passed	!
如何	快速	这	天	通过了	!

时间过得真快!

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][roʊm][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][tuː; tə]['gæðər] [fruːts][ænd; ənd]

What	fun	it	was	to	roam	the	green	fields	and	to	gather	fruits	and
什么	乐趣	它	曾是	到	漫游	这	绿色的	字段	和	到	收集	水果	和

['flaʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] " [kɑːp] ,

flowers	without	the	fear	of	the	ever	-	present	"	cop	,
花朵	没有	这	害怕	的	这	曾经	-	展示	"	警察	,

在绿油油的田野里漫步，采摘水果和鲜花，而不用担心无处不在的"警察"，真是太有趣了!

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['rɔɪəl] [fer] — ['vedʒtəb(ə)lz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] , ['plenti] [ʌv; əv]

"	and	then	what	royal	fare	—	vegetables	fresh	from	the	gardens	,	plenty	of
"	和	然后	什么	皇家	票价	—	蔬菜	新鲜的	从	这	花园	,	很多	的

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

然后是多么丰盛的皇家佳肴——花园里新鲜采摘的蔬菜，还有很多美味的.....

[freʃ] [mɪlk] , ['beriz] , [ænd; ənd] [fruːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [stɪnt] !

fresh	milk	,	berries	,	and	fruit	without	any	stint	!
新鲜的	牛奶	,	浆果	,	和	水果	没有	任何	限制	!

新鲜牛奶、浆果和水果，管够!

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ]['oʊnli] [tuː] ['swɪftli] ,

The	days	flew	by	only	too	swiftly	,
这	天	飞翔	经过	仅有的	也	迅速地	,

时间过得太快了，转眼就过去了。

[ænd; ənd] [suːn] ['pætsi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːrk] .

and	soon	Patsy	returned	to	the	great	city	and	his	daily	work	.
和	很快	帕齐	返回	到	这	伟大的	城市	和	他的	日常的	工作	.

不久，帕齐回到了这座大城市，继续他的日常工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪ'diːəz]

But	he	returned	with	a	new	color	in	his	cheeks	and	with	new	ideas
但	他	返回	和	一个	新的	颜色	在	他的	脸颊	和	和	新的	想法

[ænd; ənd] [hoʊps] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	hopes	in	his	mind	,
和	希望	在	他的	头脑	,

但他回来时，脸色红润了许多，心中也充满了新的想法和希望。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['prɑːspekt] [ðæt] , ['kiːpɪŋ] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm]

and	there	is	every	prospect	that	,	keeping	good	company	and	refraining	from
和	那里	是	每一个	前景	那	,	保持	好的	公司	和	克制	从

[bæd]['hæbɪts] ,

bad	habits	,
坏的	习惯	,

而且很有可能，只要结交良友，远离不良习惯，

[hiː; hi] [wɪl] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] . -

he	will	grow	into	a	useful	and	happy	man	.	36
他	将要	生长	进入	一个	有用	和	快乐的	男人	.	-

他会成长为一个有用且快乐的人。36

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜ˞ːlz] .

TWO	LITTLE	GIRLS	.
二	小的	女孩们	.

两个小女孩。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ,

That	little	girl	is	very	rich	,
那	小的	女孩	是	非常	富有的	,

那个小女孩很有钱。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [dɑːl] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wɪtʃ] ,

With	an	old	doll	like	a	perfect	witch	,
和	一个	老的	玩具娃娃	喜欢	一个	完美的	巫婆	,

一个像完美女巫一样的老娃娃，

[ə; eɪ]['broʊkən] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [delf] ,

A	broken	chair	and	a	bit	of	delf	,
一个	破碎的	椅子	和	一个	少量	的	德尔夫	,

一把破椅子和一点德尔夫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] [krækt] [kʌp][ɑːn][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] [ʃelf] .

And	a	wee	cracked	cup	on	the	closet	shelf	.
和	一个	哇	裂纹	杯子	在	这	壁橱	架子	.

壁橱架子上还有一个小小的、有裂纹的杯子。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][pɪnz] ;

She	can	play	with	only	a	row	of	pins	;
她	能	玩	和	仅有的	一个	排	的	别针	;

她只需要一排别针就能玩;

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ɑːrk] [ænd; ənd] [ɪnz] ,

Houses	and	gardens	,	arks	and	inns	,
房屋	和	花园	,	方舟	和	旅馆	,

房屋和花园，方舟和客栈，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃʌbi] ['fɪŋgərz] [smɔːl] ,

She	makes	with	her	chubby	fingers	small	,
她	制作	和	她	胖乎乎的	手指	小的	,

她用胖乎乎的小手指捏着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] [æt; ət][ɔːl] .

And	she	never	asks	for	a	toy	at	all	.
和	她	绝不	问	为了	一个	玩具	在	全部	.

她从来不要玩具。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Poor	little	girl	and	rich	little	girl	,
贫穷的	小的	女孩	和	富有的	小的	女孩	,

贫穷的小女孩和富有的小女孩，

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ɪn] ['taɪmz] [swɪft] [swɜːrl]

How	nice	it	would	be	if	in	Time's	swift	swirl
如何	好的	它	会	是	如果	在	时间	迅速	漩涡

如果在时光飞逝的漩涡中，那该有多好啊

[juː; jʊ][kʊd; kəd] — [pər'hæps] - [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['pleɪsɪz] ,

You	could	—	perhaps	-	not	change	your	places	,
你	可以	—	也许	-	不是	改变	你的	地方	,

你们或许可以——但不能——交换位置，

[bʌt; bət] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] ;

But	catch	a	glimpse	of	each	other's	faces	;
但	抓住	一个	一瞥	的	每个	其他的	面孔	;

但彼此都能瞥见对方的脸庞;

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ['sʌmθɪŋ] [gɪv] ,

For	each	to	the	other	could	something	give	,
为了	每个	到	这	其他	可以	某物	给	,

彼此之间或许会有一些给予，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] - [laɪf] [swiːtər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Which	would	make	the	child	-	life	sweeter	to	live	,
哪个	会	制作	这	孩子	-	生活	更甜	到	居住	,

这将使儿童生活更加甜蜜。

[fɔːr; fər][bəuθ][kʊd; kəd] [gɪv] [ænd; ənd][bəuθ][kʊd; kəd] [ʃer]

For	both	could	give	and	both	could	share
为了	两个都	可以	给	和	两个都	可以	分享

因为两者都能给予，也都能分享。

['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [sper] . -

Something	the	other	had	to	spare	.	37
某物	这	其他	有	到	空闲的	.	-

对方有多余的东西。37

[prɪns] [ænd; ənd] ['pɪgi] - [wɪg] .

PRINCE	AND	PIGGIE	-	WIG	.
王子	和	小猪	-	假发	.

王子和小猪假发。

['dʒeɪmi][hæd; həd][noʊ] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['sɪstər] , [soʊ][hi:; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

Jamie	had	no	brothers	or	sisters	,	so	he	made	friends	with	everything	about
杰米	有	不	兄弟	或者	姐妹	,	所以	他	制成	朋友们	和	一切	关于

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [fɑ:rm] .

his	father's	farm	.
他的	父亲的	农场	.

杰米没有兄弟姐妹，所以他和父亲农场里的所有动物都成了朋友。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][klaɪm][ðem; ðəm][ænd; ənd][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	loved	the	trees	because	he	could	climb	them	and	sit	among	the
他	喜爱	这	树木	因为	他	可以	爬	他们	和	坐	之中	这

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

他喜欢树，因为他可以爬树，坐在树枝间。

[prɪns] , [hɪz; ɪz][dɔ:g] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt][kəm'pænjən] ,

Prince	,	his	dog	,	was	his	constant	companion	,
王子	,	他的	狗	,	曾是	他的	持续的	伴侣	,

他的爱犬普林斯是他形影不离的伙伴。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [felt][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz]

who	always	felt	it	his	duty	to	keep	his	eye	upon	everything	about	the	premises
WHO	总是	毛毡	它	他的	责任	到	保持	他的	眼睛	之上	一切	关于	这	前提

,

,

,

他始终觉得密切关注场所内的一切动态是自己的职责。

[fɔ:r; fər] [wen] ['eniθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][help] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

for	when	anything	went	wrong	he	knew	it	,	and	had	to	help	make	it
为了	什么时候	任何事物	去	错误的	他	知道	它	,	和	有	到	帮助	制作	它

[raɪt] .

right	.
正确的	.

因为一旦出了什么问题，他都知道，而且必须帮忙解决。

[wʌn] [deɪ] ['dʒeɪmi][ænd; ənd] [prɪns] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [tæg] ; [prɪns] [stɑ:pt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

One	day	Jamie	and	Prince	were	playing	tag	;	Prince	stopped	and	began	to
一	天	杰米	和	王子	是	玩耍	标签	;	王子	停止	和	开始	到

[graʊl] .

growl	.
咆哮	.

有一天，杰米和普林斯在玩捉迷藏；普林斯突然停了下来，开始低声咆哮。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] ,

He	heard	something	stir	in	the	cornfield	,
他	听到	某物	搅拌	在	这	玉米地	,

他听到玉米地里有动静，

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [pɪg][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɜ:r; hər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][staɪ]

and	soon	found	that	the	mother	pig	had	worked	her	way	out	of	the	sty
和	很快	成立	那	这	母亲	猪	有	工作	她	方式	出去	的	这	风格

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ru:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kɔ:rn] .

and	was	rooting	up	the	beautiful	corn	.
和	曾是	根	向上	这	美丽的	玉米	.

很快，他们发现母猪已经从猪圈里爬了出来，正在拱挖漂亮的玉米。

[prɪns] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Prince knew what to do .
王子 知道 什么 到 做 .

王子知道该怎么做。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['mʌðər] ['pɪgz] [ɪr] [ʌn'tɪl] she38
He pulled the mother pig's ear until she38
他 拉 这 母亲 猪的 耳朵 直到 she38

他拽着母猪的耳朵，直到她38

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['dʒeɪmi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ɪn] .
was glad to go back again , and Jamie fastened her safely in .
曾是 高兴的 到 去 后退 再次 , 和 杰米 系紧 她 安全 在 .

很高兴能再次回去，杰米把她安全地系好了安全带。

“ [wer] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɪgi] - [wɪg] ? ” [sed] ['dʒeɪmi] ; “ [hiː; hi][ɪz][aʊt] [tuː] .
“ Where is little Piggie - Wig ? ” said Jamie ; “ he is out too .
“ 在哪里 是 小的 小猪 - 假发 ? ” 说 杰米 ; “ 他 是 出去 也 .

“小猪威格在哪儿？”杰米说，“他也出去了。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪnsɪz] ['ken(ə)l] [fæst] [ə'sliːp] .
” They found him in Prince's kennel fast asleep .
” 他们 成立 他 在 王子的 狗窝 快速地 睡着了 .

“他们在王子的狗窝里发现了它，当时它正睡得正香。”

[prɪns] [suːn] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] ['pɪgi] - [wɪg][sæt][daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɑːrdn] [wɔːk]
Prince soon hustled him out , and Piggie - Wig sat down upon the garden walk
王子 很快 匆忙 他 出去 , 和 小猪 - 假发 卫星 向下 之上 这 花园 走
[tuː; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .

王子很快把他赶了出去，小猪威格便坐在花园小路上休息。

['dʒeɪmi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Jamie threw himself down before him to have a little talk with him .
杰米 扔 他自己 向下 前 他 到 有 一个 小的 讲话 和 他 .

杰米俯身在他面前，想和他谈谈。

['pɪgi] - [wɪg] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [noʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Piggie - Wig opened his pink eyes and lifted his funny nose and looked at
小猪 - 假发 打开 他的 粉色的 眼睛 和 抬起 他的 有趣的 鼻子 和 看起来 在
['dʒeɪmi] .
Jamie .
杰米 .

小猪威格睁开粉红色的眼睛，抬起滑稽的鼻子，看着杰米。

“ [wel] , ” [sed] ['dʒeɪmi] ,
“ Well , ” said Jamie ,
“ 出色地 , ” 说 杰米 ,

“嗯，”杰米说，

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wen] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] ['prɪnsɪz]
“ you thought you had found a fine little house when you got into Prince's
“ 你 想法 你 有 成立 一个 美好的 小的 房子 什么时候 你 得到 进入 王子的
['ken(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] .
kennel , I suppose .
狗窝 , 我 认为 .

“我猜你当时以为进了王子的狗窝就找到了一座漂亮的小房子吧。”

” ['pɪgi] - [wɪg] [grʌntid] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːk] .
” Piggie - Wig grunted and lay down upon the walk .
” 小猪 - 假发 哼哼 和 躺 向下 之上 这 走 .

“小猪威格哼了一声，躺在了人行道上。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪzi] ['feloʊ] , ” [sed] ['dʒeɪmi] ; “ [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['leɪzi] — [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]
“ You are a lazy fellow , ” said Jamie ; “ boys are sometimes lazy — you like to
” 你 是 一个 懒惰的 同伴 , ” 说 杰米 ; “ 男孩们 是 有时 懒惰的 — 你 喜欢 到
[pʊl] [wiːdz] ,
pull weeds ,
拉 杂草 ,

“你真是个懒惰的家伙，”杰米说；“男孩子有时候都很懒——你喜欢拔草，

[ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] .
though , and I don't .
尽管 , 和 我 不 .

但是，我却没有。

” ['pɪgi] - [wɪg] [grʌntid] [ə'gen] .
” Piggie - Wig grunted again .
” 小猪 - 假发 哼哼 再次 .

小猪威格又哼了一声。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tə'geðər] ['dʒeɪmi][ænd; ənd] [prɪns] [tʊk] ['pɪgi] - [wɪg] [hoʊm] ,
After having a little talk together Jamie and Prince took Piggie - Wig home ,
后 拥有 一个 小的 讲话 一起 杰米 和 王子 采取 小猪 - 假发 家 ,

杰米和普林斯简单交谈了几句后，就把小猪假发带回了家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]
which was not a very easy thing to do , and went to the house for
哪个 曾是 不是 一个 非常 简单的 事物 到 做 , 和 去 到 这 房子 为了
[ə; eɪ] [rest] . -
a rest . 39
一个 休息 . -

这并非一件容易的事，于是他回家休息了。39

['grænd'mɑːmə] ['spaɪdər] .
GRANDMAMMA SPIDER .
奶奶 蜘蛛 .

蜘蛛奶奶。

['grænd'mɑːmə] ['spaɪdər][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest]
Grandmamma Spider is building a nest
奶奶 蜘蛛 是 建筑 一个 巢

蜘蛛奶奶正在筑巢

[raɪt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;
Right there by the crack in the wall ;
正确的 那里 经过 这 裂缝 在 这 墙 ;

就在墙缝旁边；

[lʊk] [ʃɑːrp] , ['lɪt(ə)l] [frendz] , [ðə; ði] [θredz] [ɑːr; ər][soʊ][faɪn]
Look sharp , little friends , the threads are so fine
看 锋利的 , 小的 朋友们 , 这 线程 是 所以 美好的

小家伙们，注意点，线很细。

[juː; jʊ]['hɑːrdli][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
You hardly can see them at all .
你 几乎 能 看 他们 在 全部 .

你几乎完全看不到它们。

[tuː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] — [siː] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [ðæt] [triː] ? —
Two little birds — see them up in that tree ? —
二 小的 鸟类 — 看 他们 向上 在 那 树 ? —

两只小鸟——看到树上的它们了吗?

[ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] ,

Are	**singing**	**a**	**beautiful**	**song**	**,**
是	歌唱	一个	美丽的	歌曲	,

正在唱一首动听的歌，

[ɔːl] [ə'baʊt] ['graːsiz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [liːvz] ,

All	**about**	**grasses**	**,**	**and**	**flowers**	**,**	**and**	**leaves**	**,**
全部	关于	草	,	和	花朵	,	和	树叶	,

关于草、花和叶子的一切

[ænd; ənd] ['sʌmər] [ðæt] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

And	**summer**	**that**	**waited**	**so**	**long**	**.**
和	夏天	那	等待	所以	长的	.

还有那令人期盼已久的夏天。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] , [sɔːft] [ænd; ənd] [swiːt] ;

The	**wind**	**is**	**a**	**lullaby**	**,**	**soft**	**and**	**sweet**	**;**
这	风	是	一个	催眠曲	,	柔软的	和	甜的	;

风像摇篮曲，轻柔而甜美；

[mɪs] ['pʊsi] [ɪz] ['pɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] ;

Miss	**Pussy**	**is**	**purring**	**a**	**tune**	**;**
错过	猫	是	呼噜声	一个	调	;

小猫咪正在哼着小曲；

['taʊzər] [ɪz] ['hæpi] — ['hiːd] [tɔːk] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;

Towser	**is**	**happy**	**—**	**he'd**	**talk**	**if**	**he**	**could**	**;**
托瑟	是	快乐的	—	他会	讲话	如果	他	可以	;

托瑟很高兴——如果他能说话，他肯定会说的；

[sɜːr] ['krɪkɪt] ['tʃɝːps] [laʊd] , [fɔːr; fər] [its] [dʒuːn] . -

Sir	**Cricket**	**chirps**	**loud**	**,**	**for**	**it's**	**June**	**.**	**40**
先生	蟋蟀	啁啾声	大声	,	为了	它是	六月	.	-

板球先生大声鸣叫，因为今天是六月。40

['pɑːdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'nɪlə] .

Pods	**and**	**Blossoms**	**of**	**the**	**Vanilla**	**.**
豆荚	和	花朵	的	这	香草	.

香草荚和香草花。

[və'nɪlə] .

VANILLA	**.**
香草	.

香草。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'nɪlə] [wɪtʃ] [goʊz] ['ɪntuː] [ə'merɪkən] [keɪk] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] [kʌmz] [frʌm; frəm]

Most	**of**	**the**	**vanilla**	**which**	**goes**	**into**	**American**	**cake**	**and**	**ice**	**cream**	**comes**	**from**
最多	的	这	香草	哪个	去	进入	美国人	蛋糕	和	冰	奶油	来	从

['meksɪkoʊ] .

Mexico	**.**
墨西哥	.

美国蛋糕和冰淇淋中使用的大部分香草都来自墨西哥。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd] ['pɑːdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [plænt] [wɪtʃ] [grəuz]

It	**is**	**made**	**from**	**the**	**beans**	**and**	**pods**	**of**	**a**	**climbing**	**plant**	**which**	**grows**
它	是	制成	从	这	豆子	和	豆荚	的	一个	攀登	植物	哪个	生长

[waɪld] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

wild	**in**	**that**	**country**	**,**
荒野	在	那	国家	,

它是由生长在该国的一种野生攀援植物的豆荚和豆荚制成的。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɑːn] [greɪt] [plæn'teɪʃnz] .

and	is	also	cultivated	on	great	plantations	.
和	是	还	栽培	在	伟大的	种植园	.

而且在大型种植园中也有种植。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːrkɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [waɪt] .

It	is	a	sort	of	orchid	,	and	has	flowers	of	a	greenish	white	.
它	是	一个	种类	的	兰花	,	和	有	花朵	的	一个	绿绿色	白色的	.

它是一种兰花，花朵呈绿白色。

After41

After41

After41

After41

[ðiːz] [kʌm] [ðə; ði]['paːdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk]

these	come	the	pods	,	which	are	from	six	to	twelve	inches	long	and	dark
这些	来	这	豆荚	,	哪个	是	从	六	到	十二	英寸	长的	和	黑暗的

[braʊn] [ɪn]['kʌlər] .

brown	in	color	.
棕色的	在	颜色	.

这些是豆荚，长 6 到 12 英寸，呈深棕色。

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər][raɪp] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪkt] [ɔːf][ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd]

When	these	are	ripe	enough	they	are	picked	off	and	treated	with	heat	and
什么时候	这些	是	成熟	足够的	他们	是	挑选	离开	和	治疗	和	热	和

['mɔɪstʃər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] “ [wɜːrk] ,

moisture	until	they	begin	to	“	work	,
水分	直到	他们	开始	到	“	工作	,

当这些果实足够成熟时，会被采摘下来，用热和湿气处理，直到它们开始“发挥作用”。

” [ɔːr] [fər'ment] .

”	or	ferment	.
”	或者	发酵	.

或发酵。

[wen] [ðə; ði] “ [və'nɪlɪn] ” [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]

When	the	“	vanillin	”	has	been	extracted	from	them	it	is	dissolved	in
什么时候	这	“	香草醛	”	有	到过	提取	从	他们	它	是	溶解	在

['ælkəhɔːl][ænd; ənd] ['bɑːtld] [fɔːr; fər][juːz] .

alcohol	and	bottled	for	use	.
酒精	和	瓶装	为了	使用	.

从中提取出“香兰素”后，将其溶解在酒精中装瓶使用。

['hoʊli]['dʒiːzəs] ,

Holy	Jesus	,
圣	耶稣	,

圣耶稣，

['hev(ə)nli] [frend] ,

Heavenly	Friend	,
天上	朋友	,

天上的朋友，

[let] [ðaɪ][wɜːrd]

Let	thy	word
让	你的	单词

让你的话语

[maɪ][soʊl] [dɪ'fend] . -

My	soul	defend	.	42
我的	灵魂	保卫	.	-

我的灵魂在守护。42

['æfrɪkə] .
AFRICA .
非洲 .

非洲。

['æfrɪkə][ɪz][ðə; ði] [hɑ:tɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Africa is the hottest country in the world ,
非洲 是 这 最热门 国家 在 这 世界 ,

非洲是世界上最热的国家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] [ʃaɪnz] [streɪt]
because it lies in that part of the world where the burning sun shines straight
因为 它 谎言 在 那 部分 的 这 世界 在哪里 这 燃烧 太阳 闪耀 直的
[daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
down upon it .
向下 之上 它 .

因为它位于世界上那个烈日当空、阳光直射的地方。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [snoʊ] , [wɪtʃ] [fɔ:lz] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ['evri] ['wɪntər] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ðer; ðər] ,
The beautiful snow , which falls about us every winter , is unknown there ,
这 美丽的 雪 , 哪个 瀑布 关于 我们 每一个 冬天 , 是 未知 那里 ,

我们这里每年冬天都会下起美丽的雪，但那里却看不到。

[ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['maʊnt(ə)n] [pi:ks] .
except on the highest mountain peaks .
除了 在 这 最高 山 高峰 .

除了最高的山峰之外。

[ðer; ðər][laɪz] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['kʌntri] [ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [tri:z] ,
There lies across that country a belt of great forest trees ,
那里 谎言 穿过 那 国家 一个 腰带 的 伟大的 森林 树木 ,

那片土地上横贯着一片茂密的森林。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] [dens] [ðæt] no43
forming a jungle so dark and dense that no43
成型 一个 丛林 所以 黑暗的 和 稠密 那 no43

形成了一片如此黑暗茂密的丛林，以至于43号

[mæn][hæz; həz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
man has yet been able to pass through it .
男人 有 然而 到过 有能力的 到 经过 通过 它 .

人类至今尚未能够穿过它。

['oʊnli][waɪld] [bi:sts] [haɪd][ðer; ðər][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
Only wild beasts hide there to get away from the heat of the sun .
仅有的 荒野 野兽 隐藏 那里 到 得到 离开 从 这 热 的 这 太阳 .

只有野兽才会躲在那里避暑。

[bʌt; bət] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fɔ:rɪst][ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd][pɑ:m] [tri:z]
But north and south of this great forest are beautiful woods and palm trees
但 北 和 南 的 这 伟大的 森林 是 美丽的 树林 和 棕榈 树木
[ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] .
and wild flowers .
和 荒野 花朵 .

但在这座大森林的南北两侧，都是美丽的树林、棕榈树和野花。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ru:d] [hʌt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] [ɪn]
In such places the natives live in rude huts , and sometimes huddle together in
在 这样的 地方 这 本地人 居住 在 粗鲁的 小屋 , 和 有时 乱堆 一起 在
['vɪlɪdʒəz] .
villages .
村庄 .

在这样的地方，当地居民住在简陋的小屋里，有时会聚集在村庄里。

[ðer; ðər] [fuːd] [ɪz]['moʊstli][bə'nænəz] , [deɪts] , ['æfrɪkən] [meɪz] , ['goʊts] [mɪlk] , [ruːts] , [ænd; ənd] [bɑːks] .

Their	food	is	mostly	bananas	,	dates	,	African	maize	,	goat's	milk	,	roots	,	and	barks	.
他们的	食物	是	大多	香蕉	,	日期	,	非洲	玉米	,	山羊的	牛奶	,	根	,	和	树皮	.

-

44

-

他们的食物主要包括香蕉、椰枣、非洲玉米、羊奶、根茎和树皮。44

[dʒæk] ['dɔ]

JACK	DAWE
杰克	道

杰克·道

[aɪ] . — [bɪ'fɔːr] .

I	.	—	Before	.
我	.	一	前	.

一、之前。

[dʒæk] ['dɔ] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [pə'zest]

Jack	Dawe	a	new	idea	possessed
杰克	道	一个	新的	主意	拥有

杰克·道尔拥有一个新想法。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][let] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][rest] ;

That	would	not	let	that	young	man	rest	;
那	会	不是	让	那	年轻的	男人	休息	;

那会让那个年轻人无法安宁;

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ker] [hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː]

He	watched	with	care	his	grandpapa
他	观看	和	关心	他的	爷爷

他仔细地看着他的爷爷

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑːr] ,

Indulging	in	a	big	cigar	,
沉溺于	在	一个	大的	雪茄	,

尽情享用一支大雪茄，

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] , “ ['smoʊkɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [ges] ,

And	argued	,	“	Smoking	is	,	I	guess	,
和	争论	,	“	吸烟	是	,	我	猜测	,

并辩称，“吸烟，我想，

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv] ['mænlinəs] . ” -

The	outward	sign	of	manliness	.	”	45
这	向外	符号	的	男子气概	.	”	-

男子气概的外在表现。”45

[iː] . — ['æftər] .

II	.	—	After	.
二	.	一	后	.

二、之后。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] [æb'stræktɪŋ] [wʌn] ,

So	from	the	box	abstracting	one	,
所以	从	这	盒子	摘要	一	,

因此，从抽象的盒子一开始，

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [hɪz; ɪz][prep] .

He	took	good	care	his	prep	.
他	采取	好的	关心	他的	准备	.

他准备得很充分。

[tuː; tə] [ʃʌn] ,

to	shun	,
到	回避	,

回避，

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [staɪl] ,

And	perched	upon	a	shady	stile	,
和	栖息	之上	一个	阴凉	风格	,

它栖息在阴凉的栅栏门上，

[hiː; hi] [pʌft] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪkli] [smaɪl] ;

He	puffed	away	with	sickly	smile	;
他	膨胀的	离开	和	病弱的	微笑	;

他带着病态的笑容，缓缓离去；

[bʌt; bət] [suːn] [slɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [hed] ,

But	soon	slid	down	with	aching	head	,
但	很快	滑行	向下	和	疼痛	头	,

但很快，他就因为头痛而滑倒了。

[stoʊl] [hoʊm] “ [kwaɪt] [kjʊr] , ” [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][bed] . -

Stole	home	“	quite	cured	,	”	and	crept	to	bed	.	46
偷窃	家	“	相当	治愈	,	”	和	悄悄地爬	到	床	.	-

他偷偷溜回家，“已经痊愈了”，然后蹑手蹑脚地爬上了床。46

“ [həˈrɑː] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ]

“	Hurrah	,	boys	,	the	early	morning
“	欢呼	,	男孩们	,	这	早期的	早晨

“好耶，伙计们，清晨！”

[ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][pleɪ] !

Is	the	time	for	play	!
是	这	时间	为了	玩	!

现在是玩耍的时间!

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdɑːnld] [stændz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] ;

Faithful	Donald	stands	in	waiting	;
忠实	唐纳德	站立	在	等待	;

忠诚的唐纳德静候着；

[let] [ˌjuː ˈes] [heɪst] [əˈweɪ] . ” -

Let	us	haste	away	.	”	47
让	我们	匆忙	离开	.	”	-

我们快走吧。”47

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˈfetərz] .

TWO	PAIRS	OF	FETTERS	.
二	对	的	镣铐	.

两对脚套。

['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [fɪrs] [wɔːr][wʌz; wəz][weɪdʒd][ɪn]['ɪndiə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

Eighty	years	ago	a	fierce	war	was	waged	in	India	between	the	English	and
八十	年	前	一个	凶猛的	战争	曾是	发动	在	印度	之间	这	英语	和

['tɪpuː] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

Tippoo	Sahib	.
蒂普	萨希布	.

八十年前，英国和蒂普苏丹在印度爆发了一场激烈的战争。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .

On	one	occasion	several	English	officers	were	taken	prisoners	.
在	一	场合	一些	英语	警官	是	已采取	囚犯	.

有一次，几名英国军官被俘。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [neɪmd] [ˈbɛrd] .

Among	**them**	**was**	**one**	**named**	**Baird**	**.**
之中	他们	曾是	一	命名	贝尔德	.

其中一人名叫贝尔德。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːfɪsər] [brɔːt] [ɪn] [ˈfetərz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprizənəz] ,

One	**day**	**a**	**native**	**officer**	**brought**	**in**	**fetters**	**to**	**be**	**put**	**on**	**each**	**of**	**the**	**prisoners**	**,**
一	天	一个	本国的	官	带来	在	镣铐	到	是	放	在	每个	的	这	囚犯	,

有一天，一名当地官员拿来镣铐，要给每个囚犯戴上。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [nɑːt] [ɪkˈseptɪd] .

the	**wounded**	**not**	**excepted**	**.**
这	受伤	不是	例外	.

伤员也不例外。

[ˈbɛrd] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd]

Baird	**had**	**been**	**severely**	**wounded**	**,**	**and**	**was**	**suffering**	**from**	**pain**	**and**
贝尔德	有	到过	严重	受伤	,	和	曾是	痛苦	从	疼痛	和

[ˈwiːknəs] .

weakness	**.**
弱点	.

贝尔德身负重伤，疼痛难忍，身体虚弱。

[ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [ˈɑːfɪsər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [əˈfɪʃ(ə)l] ,

A	**gray**	**-**	**haired**	**officer**	**said**	**to**	**the**	**native**	**official**	**,**
一个	灰色的	-	头发	官	说	到	这	本国的	官方的	,

一位头发花白的官员对当地官员说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [tʃeɪnz] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈwuːndɪd] [mæn] ? ”

“	**You**	**will**	**not**	**think**	**of**	**putting**	**chains**	**upon**	**that**	**wounded**	**man**	**?**	**”**
“	你	将要	不是	思考	的	推杆	链条	之上	那	受伤	男人	?	”

“你们难道不打算给那个受伤的人戴上镣铐吗？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [perz] [ʌv; əv] [ˈfetərz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkæptivz] , ” [wʌz; wəz]

“	**There**	**are**	**just**	**as**	**many**	**pairs**	**of**	**fetters**	**as**	**there**	**are**	**captives**	**,**	**”**	**was**
“	那里	是	只是	作为	许多	对	的	镣铐	作为	那里	是	俘虏	,	”	曾是

[ðə; ði] [ˈænsər] ,

the	**answer**	**,**
这	回答	,

“镣铐的数量和俘虏的数量一样多，”答案是。

“ [ænd; ənd] [ˈevri] [per] [mʌst; məst][biː; bi][wɔːrn] . ”

“	**and**	**every**	**pair**	**must**	**be**	**worn**	**.**	**”**
“	和	每一个	一对	必须	是	磨损	.	”

“而且每一双都必须穿。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈɑːfɪsər] , “ [pʊt] [tuː] [perz] [ɑːn][ˌem ˈiː] ;

“	**Then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**noble**	**officer**	**,**	**“**	**put**	**two**	**pairs**	**on**	**me**	**;**
“	然后	,	”	说	这	高贵	官	,	“	放	二	对	在	我	;

“那么，”这位高贵的军官说，“给我穿上两双鞋；

[aɪ] [wɪl] [wer] [hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] . ” -

I	**will**	**wear**	**his**	**as**	**well**	**as**	**my**	**own**	**.**	**”**	**48**
我	将要	穿	他的	作为	出色地	作为	我的	自己的	.	”	-

我会戴上他的，也会戴上我自己的。”48

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

This	**was**	**done**	**.**
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange **to** **say** **,**
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

['bɛrd] [lɪvd] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] — [lɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] — [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l]
Baird **lived** **to** **gain** **his** **freedom** **—** **lived** **to** **take** **the** **city** **—** **but** **his** **noble**
贝尔德 居住地 到 获得 他的 自由 — 居住地 到 拿 这 城市 — 但 他的 高贵
[frend] [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] .
friend **died** **in** **prison** **.**
朋友 死亡 在 监狱 .

贝尔德活了下来，获得了自由——活了下来，攻占了这座城市——但他这位高尚的朋友却死在了监狱里。

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ækt] — [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ðæt] ['ʌðər] [kʊd; kəd]
A **noble** **act** **—** **to** **bear** **a** **heavy** **burden** **for** **another** **which** **that** **other** **could**
一个 高贵 行为 — 到 熊 一个 重的 负担 为了 其他 哪个 那 其他 可以
[nɑːt] [ber] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
not **bear** **for** **himself** **.**
不是 熊 为了 他自己 .

这是一种高尚的行为——替他人承担他人无法独自承受的重担。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Thus **our** **Saviour** **showed** **his** **love** **for** **the** **world** **.**
因此 我们的 救主 显示 他的 爱 为了 这 世界 .

我们的救世主以此展现了他对世人的爱。

“ [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [jet] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] , [ɪn] [duː] [taɪm] [kraɪst] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] ”
“ **When** **we** **were** **yet** **without** **strength** **,** **in** **due** **time** **Christ** **died** **for** **the** **ungodly** **”**
“ 什么时候 我们 是 然而 没有 力量 , 在 到期的 时间 基督 死亡 为了 这 不敬神的 ”
([rɑːm] . [viː] , [sɪks]) .
(**Rom** **.** **v** **,** **6** **)** **.**
(只读存储器 . v , 6) .

“我们还软弱的时候，基督就按所定的日期为罪人死了”(罗马书 5:6)。

[maʊnt] ['hɜːmən] . -
Mount **Hermon** **.** **49**
山 赫尔蒙 . -

黑尔蒙山。49

['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [plænt] .
STORY **OF** **THE** **CENTURY** **PLANT** **.**
故事 的 这 世纪 植物 .

世纪植物的故事。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [plænt] .
The **Century** **Plant** **.**
这 世纪 植物 .

世纪植物。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [plænt] , [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]
The **century** **plant** **,** **as** **we** **call** **it** **,** **though** **it** **does** **not** **live** **much** **longer**
这 世纪 植物 , 作为 我们 称呼 它 , 尽管 它 做 不是 居住 很多 更长
[ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
than **fifty** **years** **,**
比 五十 年 ,

我们称之为世纪植物的这种植物，虽然寿命不超过五十年，

[ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kæktəs] .
is **a** **kind** **of** **cactus** **.**
是 一个 种类 的 仙人掌 .

是一种仙人掌。

[ðə; ði] cactus50

The	cactus50
这	cactus50

仙人掌50

['fæməli] — [ɔ:r][ðə; ði] “ ['kæktaɪ] , ” [fɔ:r; fər][wi:; wi]['nevər] [seɪ] ['kæktəsiz] — ['nʌmbərz] ['fʊli] ['fɔ:rti]

family	—	or	the	“	cacti	,	”	for	we	never	say	cactuses	—	numbers	fully	forty
家庭	—	或者	这	“	仙人掌	,	”	为了	我们	绝不	说	仙人掌	—	数字	完全	四十

['membər] ,

members	,
成员	,

这个家族——或者应该说“仙人掌家族”（因为我们从不说“cactuses”）——共有四十名成员。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r]

and	you	are	pretty	sure	to	find	them	growing	in	those	parts	of	the	far
和	你	是	漂亮的	当然	到	寻找	他们	生长	在	那些	部分	的	这	远的

[saʊθ] [wer] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][sænd][draɪ][ʌp] ['evri] ['ʌðər] [gri:n] [θɪŋ] .

south	where	the	sun	and	sand	dry	up	every	other	green	thing	.
南	在哪里	这	太阳	和	沙	干燥	向上	每一个	其他	绿色的	事物	.

而且你几乎可以肯定，在遥远的南方那些阳光和沙砾使其他所有绿色植物都枯萎的地区，它们会生长在那里。

[ðə; ði] [tru:] ['sentʃəri] [plænt] , [ɔ:r][ə'gɑ:vi] , [ɪz] [faʊnd] ['tʃi:fli] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

The	true	century	plant	,	or	agave	,	is	found	chiefly	in	Mexico	.
这	真的	世纪	植物	,	或者	龙舌兰	,	是	成立	主要	在	墨西哥	.

真正的龙舌兰，或称世纪植物，主要产于墨西哥。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [θɪk] [ænd; ənd] ['fleʃi] [li:vz] , [i:tʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd]

It	is	composed	of	a	clump	of	thick	and	fleshy	leaves	,	each	having	a	hard
它	是	由	的	一个	丛	的	厚的	和	肉质的	树叶	,	每个	拥有	一个	难的

,

,

,

它由一丛肥厚多汁的叶子组成，每片叶子都有坚硬的……

[ʃɑ:rp] , ['θɔ:rni] [pɔɪnt] [æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] ,

sharp	,	thorny	point	at	its	extremity	,
锋利的	,	带刺的	观点	在	它是	末端	,

末端有尖锐多刺的突起，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['edʒɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪkli] [spaɪnz] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	an	edging	of	prickly	spines	growing	the	whole	length	of	the
作为	出色地	作为	一个	边缘	的	带刺的	脊柱	生长	这	所有的	长度	的	这

[li:f] .

leaf	.
叶子	.

叶片边缘长有贯穿整个叶片长度的尖刺。

[æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [taɪm][ə; eɪ] [tʌf] , [tɔ:l] [stem] [grəuz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	flowering	time	a	tough	,	tall	stem	grows	from	the	center	of	the
在	这	开花	时间	一个	艰难的	,	高的	干	生长	从	这	中心	的	这

[plænt] ,

plant	,
植物	,

开花时，植株中心会长出一根粗壮高大的茎干。

['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['blɑ:səm] [ʌv; əv]

rising	to	the	height	of	ten	or	fifteen	feet	,	and	producing	a	blossom	of
上升	到	这	高度	的	十	或者	十五	脚	,	和	生产	一个	开花	的

[ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] - [gri:n] ['kʌlər] .

a	yellowish	-	green	color	.
一个	淡黄色	-	绿色的	颜色	.

高度可达十到十五英尺，开黄绿色的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sentʃəri] [plænt][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]
It **is** **said** **that** **the** **century** **plant** **has** **been** **put** **to** **no** **less** **than** **one** **hundred**
它 是 说 那 这 世纪 植物 有 到过 放 到 不 较少的 比 一 百
['juːzɪz] .
uses **.**
用途 .

据说龙舌兰至少有上百种用途。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɪz] [spʌn] ['ɪntuː] [θred] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː]
For **example** **,** **the** **fiber** **of** **the** **plant** **is** **spun** **into** **thread** **and** **made** **into**
为了 例子 , 这 纤维 的 这 植物 是 旋转 进入 线 和 制成 进入
['gɑːrmənts] ;
garments **;**
服装 ;

例如，将植物纤维纺成线，制成衣物；

[ðə; ði] [θɪk] , ['fleʃi] [liːvz] [prə'duːs] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt]
the **thick** **,** **fleshy** **leaves** **produce** **an** **extract** **which** **is** **used** **as** **a** **substitute**
这 厚的 , 肉质的 树叶 生产 一个 提炼 哪个 是 用过的 作为 一个 代替
[fɔːr; fər][soʊp] ; -
for **soap** **;** **51**
为了 肥皂 ; -

肥厚多汁的叶片可提取出一种汁液，用作肥皂的替代品；51

[waɪl] [ðə; ði] [tʌf] ['flaʊərɪŋ] [stem] , [wen] ['wɪðərd] , [səːvz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər]
while **the** **tough** **flowering** **stem** **,** **when** **withered** **,** **serves** **the** **purpose** **of** **a** **razor**
尽管 这 艰难的 开花 干 , 什么时候 干枯 , 服务 这 目的 的 一个 剃刀
[strɑːp] .
strop **.**
皮带 .

而坚韧的花茎枯萎后，则可用作剃刀磨刀带。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [θɔːrnz] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [iːtʃ] [greɪt] [liːf] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz]
The **pointed** **thorns** **at** **the** **tip** **of** **each** **great** **leaf** **are** **used** **by** **the** **natives** **as**
这 尖 荆棘 在 这 提示 的 每个 伟大的 叶子 是 用过的 经过 这 本地人 作为
['niːdlz] ,
needles **,**
针 ,

当地居民会利用每片大叶子顶端的尖刺作为针。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['ɪntuː] ['ʃɪŋglz] .
and **the** **leaves** **themselves** **are** **made** **into** **shingles** **.**
和 这 树叶 他们自己 是 制成 进入 带状疱疹 .

树叶本身也被制成了瓦片。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['peɪpər][aʊt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni] ['sʌbstəns] ,
It **seems** **possible** **to** **make** **paper** **out** **of** **almost** **any** **substance** **,**
它 似乎 可能的 到 制作 纸 出去 的 几乎 任何 物质 ,

似乎几乎任何物质都可以用来造纸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [plænt][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
and **this** **plant** **is** **not** **an** **exception** **.**
和 这 植物 是 不是 一个 例外 .

这种植物也不例外。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] ['dʒuːsi] ,
Just **at** **the** **time** **when** **this** **juicy** **,**
只是 在 这 时间 什么时候 这 多汁的 ,

就在这时，

['pʌlpi] [plænt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['flaʊər] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['berɪŋ] [stem] [ɪz] [kʌt] [ɔ:f] ,

pulpy	plant	begins	to	flower	the	flower	-	bearing	stem	is	cut	off	,
稀烂	植物	开始	到	花	这	花	-	轴承	干	是	切	离开	,

当植物肉质肥厚开始开花时，将开花茎剪掉。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪk] [li:vz] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

together	with	the	thick	leaves	immediately	around	it	.
一起	和	这	厚的	树叶	立即地	大约	它	.

以及它周围茂密的树叶。

[ə; eɪ] ['beɪsənˌlaɪk] ['hɑ:loʊ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sæp] [ɔ:r] [dʒu:s] [floʊz] .

A	basinlike	hollow	is	made	in	the	center	,	into	which	all	the	rich	sap	or	juice	flows	.
一个	盆状	空洞的	是	制成	在	这	中心	,	进入	哪个	全部	这	富有的	树液	或者	汁	流量	.

在中心形成一个盆状的凹陷，所有丰富的树液或汁液都会流入其中。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [plænt] [wɪl] , [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] ,

A	single	plant	will	,	for	two	or	three	months	,
一个	单身的	植物	将要	,	为了	二	或者	三	几个月	,

一株植物，在两到三个月内，

[prə'du:s] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['gælənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flu:ɪd] [i:tʃ] [deɪ] .

produce	at	the	rate	of	two	gallons	of	this	fluid	each	day	.
生产	在	这	速度	的	二	加仑	的	这	体液	每个	天	.

每天生产两加仑这种液体。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kə'lektɪd] [ɪn] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [rɔ:] - [haɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fə'ments] .

It	is	collected	in	vessels	of	raw	-	hide	,	and	kept	until	it	ferments	.
它	是	集	在	船只	的	生的	-	隐藏	,	和	保留	直到	它	发酵	.

将其收集在生皮容器中，并保存至发酵。

['meni] ['mɛksɪkənz] [get] [drʌŋk] [ɑ:n] [ðɪs] “ ['pʊlki] .

Many	Mexicans	get	drunk	on	this	“	pulque	.
许多	墨西哥人	得到	醉	在	这	“	龙舌兰酒	.

许多墨西哥人喝这种“龙舌兰酒”会喝醉。

” [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] [kən'teɪnz] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ʃɑ:ps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]

”	The	city	of	Mexico	contains	eight	hundred	and	twenty	shops	in	which	this
”	这	城市	的	墨西哥	包含	八	百	和	二十	商店	在	哪个	这

['bevərɪdʒ] [ɪz] [soʊld] .

beverage	is	sold	.
饮料	是	卖	.

“墨西哥城有八百二十家商店出售这种饮料。”

['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ɑ:r; ər] [kən'sʊmd] ['deɪli] [θru:'aʊt] ['meksɪkoʊ] . -

Eighty	thousand	gallons	are	consumed	daily	throughout	Mexico	.	52
八十	千	加仑	是	消耗	日常的	自始至终	墨西哥	.	-

墨西哥每天消耗八万加仑水。52

['nestɪŋ] [taɪm] . “

NESTING	TIME	.	“
嵌套	时间	.	“

筑巢期。

- [tɪz] [dʒu:n] , - [tɪz] [dʒu:n] , [maɪ] [swi:t] , [swi:t] [meit] . ”

'	Tis	June	,	'	tis	June	,	my	sweet	,	sweet	mate	.	”
-	的	六月	,	-	的	六月	,	我的	甜的	,	甜的	伴侣	.	”

“六月到了，六月到了，我亲爱的，我亲爱的伴侣。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	I	know	it	,	I	know	it	,	”	said	she	.
“	我	知道	它	,	我	知道	它	,	”	说	她	.

“我知道，我知道，”她说。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [fer] ,

“	**The**	**sun**	**is**	**bright**	**and**	**the**	**sky**	**is**	**fair**	**,**
”	这	太阳	是	明亮的	和	这	天空	是	公平的	,

“阳光灿烂，天空晴朗。”

[ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['evriwer] ;

The	**sheltering**	**leaves**	**are**	**everywhere**	**;**
这	庇护所	树叶	是	到处	;

到处都是遮荫的树叶；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《两只猴子的故事》及其他故事(A Tale of Two Monkeys, and other stories)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [bɪld] ， ” [sed] [hiː; hi] .

It	is	time	to	build	，	”	said	he	.
它	是	时间	到	建造	，	”	说	他	.

“现在是建设的时候了，”他说。

“ [oʊ][dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] !

“	O	joy	，	joy	，	joy	!
“	哦	喜悦	，	喜悦	，	喜悦	!

“哦，喜乐，喜乐，喜乐!

[let] [ˌjuː ˈes] [bɪld] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊm]

Let	us	build	our	home
让	我们	建造	我们的	家

让我们一起建造我们的家

[ɑːn][ə; eɪ][rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] [baʊ] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

On	a	rock	-	a	-	bye	bough	，	”	said	she	，
在	一个	岩石	-	一个	-	再见	买	，	”	说	她	，

“在摇篮树枝上，”她说。

“ [wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪbi][bɜːrdz] [meɪ] [ˈseɪfli] [rest]

“	Where	our	baby	birds	may	safely	rest
“	在哪里	我们的	婴儿	鸟类	可能	安全	休息

“我们的小鸟可以安全休息的地方

[tɪl] [ðeɪ] [get] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nest] . ”

Till	they	get	too	big	for	the	little	nest	.	”
直到	他们	得到	也	大的	为了	这	小的	巢	.	”

直到它们长得太大，小巢都装不下为止。”

“ [wiː; wi] [wɪl] , [maɪ] [swiːt] ， ” [sed] [hiː; hi] .

“	We	will	，	my	sweet	，	”	said	he	.
“	我们	将要	，	我的	甜的	，	”	说	他	.

“我们会的，我的宝贝，”他说。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l][nest][ɪz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

“	My	little	nest	is	full	to	the	brim	,
“	我的	小的	巢	是	满的	到	这	帽檐	,

我的小窝已经装满了，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

And	my	heart	with	song	，	”	said	she	.
和	我的	心	和	歌曲	，	”	说	她	.

“我的心充满了歌声，”她说。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪbi][bɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈredi] , [aɪ] [noʊ] ,

“	Our	baby	birds	are	ready	，	I	know	,
“	我们的	婴儿	鸟类	是	准备好	，	我	知道	,

“我知道，我们的小鸟已经准备好了。”

[tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [wɪŋz] , [soʊ][let][ˌjuː ˈes][goʊ]

To	try	their	wings	，	so	let	us	go
到	尝试	他们的	翅膀	，	所以	让	我们	去

去试试他们的翅膀，所以我们走吧

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] [hiː; hi] . -
And see the world , ” said he . 53
和 看 这 世界 , ” 说 他 . -

“去看看这个世界吧，”他说。53

[ðə; ði] [ded] ['tɜːrki] .
THE DEAD TURKEY .
这 死的 火鸡 .

死火鸡。

“ ['mɪsɪz] . [welz] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['tɜːrki] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] , ” [sed] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [vɔɪs]
“ Mrs . Wells , here is your little turkey , and it is dead , ” said a pitiful voice
“ 太太 . 威尔斯 , 这里 是 你的 小的 火鸡 , 和 它 是 死的 , ” 说 一个 可怜 嗓音
. : .

“威尔斯太太，您的小火鸡死了，”一个可怜的声音说道。

['lɪt(ə)l] ['edi] , [ðə; ði] ['ministəz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['welzɪz] [nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] ,
Little Eddie , the ministers son , who was Mrs . Wells's next - door neighbor ,
小的 埃迪 , 这 部长们 儿子 , WHO 曾是 太太 . 威尔斯的 下一个 - 门 邻居 ,

牧师的儿子小埃迪是威尔斯太太的邻居，

[held] [ðə; ði][lɪmp] ['tɜːrki] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
held the limp turkey in his hand as he stood in the door .
握住 这 跛行 火鸡 在 他的 手 作为 他 站立 在 这 门 .

他手里拿着那只蔫蔫的火鸡，站在门口。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ” [sed] [kaɪnd]['mɪsɪz] . [welz] , [ænd; ənd] ['edwərd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ O , I'm so sorry , ” said kind Mrs . Wells , and Edward went home with a
“ 哦 , 我是 所以 对不起 , ” 说 种类 太太 . 威尔斯 , 和 爱德华 去 家 和 一个
['trʌbld] [feɪs] .
troubled face .
麻烦 脸 .

“哦，我真抱歉，”善良的威尔斯太太说道，爱德华一脸愁容地回了家。

['sʌmθɪŋ] [hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ] .
Something hurt him so .
某物 伤害 他 所以 .

他受到了极大的伤害。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? ” [sed] ['ɛˌdiːz] ['mʌðər] .
“ What is the matter with my little boy ? ” said Eddie's mother .
“ 什么 是 这 事情 和 我的 小的 男生 ? ” 说 埃迪的 母亲 .

“我的小儿子怎么了？”埃迪的母亲问道。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ All the sunshine has gone out of his face .
“ 全部 这 阳光 有 已消失 出去 的 他的 脸 .

“他脸上所有的阳光都消失了。”

” ['edi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
” Eddie gave a deep sigh ; then he looked up .
” 埃迪 给予 一个 深的 叹 ; 然后 他 看起来 向上 .

埃迪深深地叹了口气，然后抬起头来。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I'm going to tell you all about it , mamma , ” he said ;
“ 我是 去 到 告诉 你 全部 关于 它 , 妈妈 , ” 他 说 ;

“妈妈，我要把一切都告诉你，”他说；

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['wɛlzɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkiːz] [ænd; ənd] [tɜːrk] - [ə; eɪ] - ['lɜːrks] ?

“	you	know	Mrs	.	Wells's	dear	little	chickies	and	turk	-	a	-	lurks	?
”	你	知道	太太	.	威尔斯的	亲爱的	小的	小鸡	和	土耳其人	-	一个	-	潜伏者	?

“你知道威尔斯太太那些可爱的小鸡和火鸡吗？”

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

They	looked	so	cunning	that	I	just	picked	up	one	little	turkey	and	hugged	it	a	little	bit	,
他们	看起来	所以	狡猾	那	我	只是	挑选	向上	一	小的	火鸡	和	拥抱	它	一个	小的	少量	,

它们看起来那么狡猾，我忍不住拿起一只小火鸡，轻轻地抱了抱它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ded] .

and	it	was	dead	.
和	它	曾是	死的	.

它死了。

[ðə; ðiː] [oʊld] ['mʌðər] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] - [moʊst] ['kreɪzi] .

The	old	mother	turkey	was	'	most	crazy	.
这	老的	母亲	火鸡	曾是	-	最多	疯狂的	.

那只老母火鸡“简直疯了”。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ðiː] poor54

I	carried	the	poor54
我	携带	这	poor54

我背着可怜的54

['lɪt(ə)l] ['tɜːrki] [tʃɪk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [welz]

little	turkey	chick	to	Mrs	.	Wells
小的	火鸡	小鸡	到	太太	.	威尔斯

送给威尔斯太太的小火鸡

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɜːrts] [ˌem 'iː] [soʊ] [raɪt] [ɪn] [hɪr] ,

and	told	her	it	was	dead	,	and	—	and	something	hurts	me	so	right	in	here	,
和	讲述	她	它	曾是	死的	,	和	—	和	某物	疼痛	我	所以	正确的	在	这里	,

然后告诉她它死了，而且——我心里一阵剧痛，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

”	and	he	clasped	his	little	hands	over	his	heart	.
”	和	他	紧握	他的	小的	双手	超过	他的	心	.

他双手紧紧地捂住胸口。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [toʊld] ['mɪsɪz] . [welz] , ['edi] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['greɪvli] .

“	Was	that	all	you	told	Mrs	.	Wells	,	Eddie	?	”	asked	his	mother	,	gravely	.
“	曾是	那	全部	你	讲述	太太	.	威尔斯	,	埃迪	?	”	问	他的	母亲	,	严重地	.

“埃迪，你就跟威尔斯太太说了这些吗？”他母亲严肃地问道。

“ [jɛzm] , ” [sed] ['edi] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['trʌdʒɪŋ] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['wɛlzɪz] [dɔːr] .

“	Yes'm	,	”	said	Eddie	;	but	a	little	later	she	saw	him	trudging	toward	Mrs	.	Wells's	door	.
“	是的	,	”	说	埃迪	;	但	一个	小的	之后	她	锯	他	艰难跋涉	朝向	太太	.	威尔斯的	门	.

“是的，夫人，”埃迪说道；但过了一会儿，她看到他拖着脚步走向威尔斯太太的门。

“ [aɪ] [kɪld] [jʊr; jər] ['tɜːrki] , [aɪ] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [hɑːrd] .

“	I	killed	your	turkey	,	I	squeezed	it	so	hard	.
“	我	被杀	你的	火鸡	,	我	挤压	它	所以	难的	.

“我杀了你的火鸡，我把它捏得好紧。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['edi] .

Will	you	please	to	forgive	me	? ”	said	little	Eddie	.
将要	你	请	到	原谅	我	? ”	说	小的	埃迪	.

“请你原谅我好吗？”小埃迪说道。

['mɪsɪz] . [welz] [sed] , “ [jes] , [dɪr] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] . ” -

Mrs	.	Wells	said	,	“	Yes	,	dear	;	you	didn't	mean	to	kill	it	,	I	know	.	”	55
太太	.	威尔斯	说	,	“	是的	,	亲爱的	;	你	没有	意思是	到	杀	它	,	我	知道	.	”	-

威尔斯太太说：“是的，亲爱的；我知道你不是故意要害死它的。”55

[wen] ['edi] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

When	Eddie	came	home	the	sunshine	was	in	his	face	again	.
什么时候	埃迪	来了	家	这	阳光	曾是	在	他的	脸	再次	.

埃迪回家时，阳光又照在他的脸上。

“ [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːrt] [ɪz] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	told	her	the	whole	truth	,	mamma	,	and	the	hurt	is	gone	,	”	he	said	,
“	我	讲述	她	这	所有的	真相	,	妈妈	,	和	这	伤害	是	已消失	,	”	他	说	,

['gliːfəli] .

gleefully	.
兴高采烈地	.

“妈妈，我把一切都告诉她了，她已经不伤心了，”他高兴地说。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [smæʃ] - [ʌp] .

A	General	Smash	-	up	.
一个	一般的	粉碎	-	向上	.

一场大混战。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bɔɪ] .

A	GENTLEMAN	IS	FIRST	A	GENTLE	BOY	.
一个	绅士	是	第一的	一个	温和的	男生	.

绅士首先是温柔的男孩。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['æŋgri] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðæt]

There	is	nothing	which	will	make	a	man	angry	so	quickly	as	to	be	told	that
那里	是	没有什么	哪个	将要	制作	一个	男人	生气的	所以	迅速地	作为	到	是	讲述	那

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

he	is	not	a	gentleman	.
他	是	不是	一个	绅士	.

没有什么比被告知他不是绅士更能激怒一个男人了。

[bʌt; bət] [wʌn] [bɪ'kʌmz] a56

But	one	becomes	a56
但	一	变成	a56

但一个人就变成了a56

[truː] ['dʒent(ə)lmən] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['præktɪs] ['dʒent(ə)l] [diːdz] .

true	gentleman	by	beginning	early	to	practice	gentle	deeds	.
真的	绅士	经过	开始	早期的	到	实践	温和的	契约	.

真正的绅士从小就养成温文尔雅的品德。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['trɑːli] [kɑːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

On	a	crowded	trolley	car	going	out	of	Boston	,	one	evening	,
在	一个	挤	手推车	车	去	出去	的	波士顿	,	一	晚上	,

一天晚上，在一辆拥挤的驶出波士顿的有轨电车上，

[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [aɪl] [wer] [ðə; ði] ['stændɪŋ]

an	old	woman	was	packed	in	the	crowd	in	the	narrow	aisle	where	the	standing
一个	老的	女士	曾是	包装	在	这	人群	在	这	狭窄的	走道	在哪里	这	常设

[ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['teɪkən] .

room	was	all	taken	.
房间	曾是	全部	已采取	.

狭窄的过道里挤满了人，站的地方都满了，一位老妇人被挤在人群中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bent][wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri]['fi:b(ə)l] .

She	was	bent	with	age	and	was	very	feeble	.
她	曾是	弯曲	和	年龄	和	曾是	非常	微弱	.

她年老体衰，身体非常虚弱。

[hɜ:r; hər] ['ʃæbi] [dres] [ænd; ənd][wɔ:rn] [ʃɔ:l] [toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɑ:vərti] .

Her	shabby	dress	and	worn	shawl	told	of	her	poverty	.
她	破旧	裙子	和	磨损	披肩	讲述	的	她	贫困	.

她破旧的衣服和磨损的披肩诉说着她的贫困。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bæskɪt] ,

She	carried	a	large	basket	,
她	携带	一个	大的	篮子	,

她提着一个大篮子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:]

and	it	seemed	to	grow	heavier	and	heavier	as	she	changed	it
和	它	似乎	到	生长	较重	和	较重	作为	她	已更改	它

[frʌm; frəm][wʌn][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	one	arm	to	the	other	.
从	一	手臂	到	这	其他	.

而且，当她把包从一只胳膊换到另一只胳膊上时，包似乎越来越重。

['si:tɪd] [wer] [ðɪs] ['wʊmən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [sæt] [tu:] ['pɜ:sənz] — [wʌn] [hu:z] ['teɪlər] - [meɪd]

Seated	where	this	woman	was	standing	sat	two	persons	—	one	whose	tailor	-	made
坐着	在哪里	这	女士	曾是	常设	卫星	二	人	—	一	谁	裁缝	-	制成

[kloʊðz] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] ['fæbrɪk] [ʃoʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:][mæn] .

clothes	of	expensive	fabric	showed	he	was	a	well	-	to	-	do	man	.
衣服	的	昂贵的	织物	显示	他	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	男人	.

在这位女士站立的地方坐着两个人——其中一人穿着用昂贵面料定制的衣服，表明他是一位富裕的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] ['nu:zˌbɔɪ] .

The	other	was	a	ragged	newsboy	.
这	其他	曾是	一个	破烂不堪	报童	.

另一个是个衣衫褴褛的报童。

['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

Tired	from	his	work	,
疲劳的	从	他的	工作	,

他工作很累，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪri]

the	little	fellow's	head	now	and	then	dropped	on	his	shoulder	and	his	weary
这	小的	同伴们	头	现在	和	然后	掉落	在	他的	肩膀	和	他的	厌倦

['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] .

eyelids	closed	.
眼睑	关闭	.

小家伙的头不时地垂到肩膀上，疲惫的眼皮也闭上了。

[ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [næps] ,

Awaking	from	one	of	these	naps	,
觉醒	从	一	的	这些	午睡	,

从午睡中醒来，

[hi:; hi] [sɔ:] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃæbi] [oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hevi] ['bæskɪt] ,

he	saw	standing	near	him	the	shabby	old	woman	with	her	heavy	basket	,
他	锯	常设	靠近	他	这	破旧	老的	女士	和	她	重的	篮子	,

他看见一个衣衫褴褛的老妇人提着沉重的篮子站在他附近。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][aʊt][ɑ:n][hɜ:rz][ænd; ənd] [sed] , ['veri]['dʒentli] , but57

and	he	put	his	little	hand	out	on	hers	and	said	,	very	gently	,	but57
和	他	放	他的	小的	手	出去	在	她的	和	说	,	非常	轻轻地	,	but57

他把小手放在她的手上，非常温柔地说，但是57

['mænfəli] : “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪərd] .

manfully	:	“	You	must	be	tired	.
勇敢地	:	“	你	必须	是	疲劳的	.

男子气概地说：“你一定累了。”

[teɪk] [maɪ] [si:t] .

Take	my	seat	.
拿	我的	座位	.

请坐。

[aɪl] [hoʊld][jʊr; jər]['bæskɪt] .

I'll	hold	your	basket	.
患病的	抓住	你的	篮子	.

我来帮你拿着篮子。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðæt] [bɔɪ] .

”	There	was	the	making	of	a	splendid	gentleman	in	that	boy	.
”	那里	曾是	这	制作	的	一个	灿烂	绅士	在	那	男生	.

“那个男孩身上有成为一位杰出绅士的潜质。”

[soʊ]['meni] ['letərz] [tu:; tə] [raɪt] !

So	Many	Letters	to	Write	!
所以	许多	信件	到	写	!

好多信要写！

[ðə; ði] ['brʌðərz] .

THE	BROTHERS	.
这	兄弟	.

兄弟俩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz]['veri] [jʌŋ] ,

There	was	a	time	when	the	world	was	very	young	,
那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	世界	曾是	非常	年轻的	,

曾几何时，世界还很年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][laɪk] ['tʃɪldrən] [hu:] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d] ,

and	the	first	people	were	like	children	who	cannot	understand	how	to	worship	God	,
和	这	第一的	人们	是	喜欢	孩子们	WHO	不能	理解	如何	到	崇拜	上帝	,

而第一批人就像孩子一样，不明白该如何敬拜上帝。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə]['ɔ:fər]['sækrɪfaɪsɪz][ə'pɑ:n][æn; ən]['ɔ:ltər] .

so	they	were	allowed	to	offer	sacrifices	upon	an	altar	.
所以	他们	是	允许	到	提供	牺牲	之上	一个	坛	.

所以他们被允许在祭坛上献祭。

[ju:; jʊ] have58

You	have58
你	have58

你有58

[hɜ:rd] [ə'baʊt] [keɪn][ænd; ənd]['eɪbəl] , [ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] .

heard	about	Cain	and	Abel	,	the	two	sons	of	Adam	and	Eve	.
听到	关于	该隐	和	亚伯	,	这	二	儿子们	的	亚当	和	前夕	.

听说了该隐和亚伯的故事，他们是亚当和夏娃的两个儿子。

[wʌn][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi][kept][ðə; ði]['flɑ:ks] .

One	was	gentle	and	good	,	and	he	kept	the	flocks	.
一	曾是	温和的	和	好的	,	和	他	保留	这	羊群	.

一个性情温和善良，负责放牧羊群。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['eldər] , [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] [triːz] .

The	other	,	the	elder	,	took	care	of	the	ground	and	the	fruit	trees	.
这	其他	,	这	长老	,	采取	关心	的	这	地面	和	这	水果	树木	.

另一位年长的负责照料土地和果树。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['ɔːfər][ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz]['eɪbəl] [brɔːt] [ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd][keɪn] [brɔːt] [greɪn][ænd; ənd][fruːt] .

When	they	came	to	offer	their	sacrifices	Abel	brought	a	lamb	and	Cain	brought	grain	and	fruit	.
什么时候	他们	来了	到	提供	他们的	牺牲	亚伯	带来	一个	羊肉	和	该隐	带来	粮食	和	水果	.

当他们来献祭时，亚伯带来了一只羔羊，该隐带来了谷物和水果。

[ðə; ði][lɔːrd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][keɪn][ænd; ənd]['eɪbəl] , [ænd; ənd] he59

The	Lord	looked	upon	the	hearts	of	Cain	and	Abel	,	and	he59
这	主	看起来	之上	这	心	的	该隐	和	亚伯	,	和	he59

耶和华察看该隐和亚伯的心，他59

[sɔː] [truː] ['wɜːrʃɪp] [ɪn]['eɪbəlz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][keɪn][hiː; hi] [sɔː] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][sɪn] .

saw	true	worship	in	Abel's	heart	,	but	in	the	heart	of	Cain	he	saw	selfishness	and	sin	.
锯	真的	崇拜	在	亚伯的	心	,	但	在	这	心	的	该隐	他	锯	自私	和	罪	.

他从亚伯的心中看到了真诚的敬拜，却从该隐的心中看到了自私和罪恶。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ək'sept][hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] .

So	he	did	not	accept	his	offering	.
所以	他	做过	不是	接受	他的	提供	.

所以他没有接受他的供奉。

[ðen] [ðə; ði][sɪn][ɪn] ['keɪnz] [hɑːrt] [roʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ['æŋgrəli][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Then	the	sin	in	Cain's	heart	rose	into	his	tongue	as	he	talked	angrily	with	his	brother	,
然后	这	罪	在	该隐的	心	玫瑰	进入	他的	舌头	作为	他	谈话	愤怒地	和	他的	兄弟	,

于是，该隐心中的罪恶感涌上心头，他愤怒地与哥哥说话，言语间充满了罪恶感。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [krept] [aʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	by	and	by	it	crept	out	into	his	hand	,
和	经过	和	经过	它	悄悄地爬	出去	进入	他的	手	,

渐渐地，它爬到了他的手里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	he	struck	his	brother	and	killed	him	.
和	他	击	他的	兄弟	和	被杀	他	.

他殴打了他的兄弟，把他打死了。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [wɪtʃ] [ɪz] [heɪt] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪn] ['keɪnz] [hɑːrt] .

The	seed	of	murder	,	which	is	hate	,	had	sprung	up	quickly	in	Cain's	heart	.
这	种子	的	谋杀	,	哪个	是	恨	,	有	弹簧	向上	迅速地	在	该隐的	心	.

仇恨，也就是谋杀的种子，在该隐的心中迅速萌芽。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔːltəz] .

The	Two	Altars	.
这	二	祭坛	.

两座祭坛。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

HIS	WORK	.
他的	工作	.

他的作品。

[wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

One	time	a	man	came	to	one	of	the	men	who	worked	for	him	,
一	时间	一个	男人	来了	到	一	的	这	男人	WHO	工作	为了	他	,

有一次，一个人找到他手下的一个工人，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] , [ænd; ənd] [sed] ,

gave	him	a	big	stone	,	and	said	,
给予	他	一个	大的	石头	,	和	说	,

递给他一块大石头，说道：

“ [naʊ] [kʌt] [ɪn] [ðɪs] [stoʊn] [liːvz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

“	Now	cut	in	this	stone	leaves	just	like	the	ones	in	this	picture	.
“	现在	切	在	这	石头	树叶	只是	喜欢	这	一个	在	这	图片	.

“现在在这块石头上刻出像图中那样的叶子。”

” [ðə; ði] [stoʊn] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] ,

”	The	stone	did	not	look	very	pretty	,	and	the	man	said	,
”	这	石头	做过	不是	看	非常	漂亮的	,	和	这	男人	说	,

“那块石头看起来不太好看，”那人说道，“

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ] [kæn; kən] ,

“	I	will	do	just	the	very	best	I	can	,
“	我	将要	做	只是	这	非常	最好的	我	能	,

我会尽我所能做到最好。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l] [hɪr] .

but	I	wish	I	could	cut	in	this	beautiful	marble	here	.
但	我	希望	我	可以	切	在	这	美丽的	大理石	这里	.

但我很想在这里切割这块美丽的大理石。

” [soʊ] [hiː; hi] ['tɔɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tuːlz] , [ænd; ənd] , ['æftər] [mʌtʃ] [wɜːrk] ,

”	So	he	toiled	away	with	his	sharp	tools	,	and	,	after	much	work	,
”	所以	他	辛勤劳作	离开	和	他的	锋利的	工具	,	和	,	后	很多	工作	,

于是他用锋利的工具辛勤劳作，经过一番努力，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [liːvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pætərn] .

he	finished	the	leaves	according	to	the	pattern	.
他	完成的	这	树叶	根据	到	这	图案	.

他按照图案完成了叶子的制作。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ðə; ði] ['mæstər] brought60

When	he	finished	this	the	master	brought60
什么时候	他	完成的	这	这	掌握	brought60

他做完这件事后，师傅带来了60

[hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	another	just	like	it	,
他	其他	只是	喜欢	它	,

给他另一个一模一样的，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	him	to	cut	a	branch	in	it	.
和	讲述	他	到	切	一个	分支	在	它	.

然后让他砍下一根树枝。

[soʊ] [fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðiːz] [bɪg] , [rʌf] [stoʊnz] ,

So	for	weeks	he	worked	on	these	big	,	rough	stones	,
所以	为了	周	他	工作	在	这些	大的	,	粗糙的	石头	,

于是，他花了几个星期的时间打磨这些又大又粗糙的石头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] .

and	he	did	not	know	what	they	were	for	.
和	他	做过	不是	知道	什么	他们	是	为了	.

他不知道它们是做什么用的。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪti] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

One	day	,	when	he	was	walking	down	town	in	the	large	city	,	he	saw	a
一	天	，什么时候		他	曾是	步行	向下	镇	在	这	大的	城市	，	他	锯	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

beautiful	building	.
美丽的	建筑	.

有一天，当他在大城市的市中心散步时，他看到了一座漂亮的建筑。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ,

He	went	over	to	look	at	it	,	and	there	,	in	front	of	that	large	building	,
他	去	超过	到	看	在	它	，	和	那里	，	在	正面	的	那	大的	建筑	，

他走过去看了看，就在那栋大楼前面，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðoʊz] [bɪg] , [rʌf] [stoʊnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ]

were	all	those	big	,	rough	stones	upon	which	he	had	been	working	for	so
是	全部	那些	大的	，	粗糙的	石头	之上	哪个	他	有	到过	在职的	为了	所以

[lɔːŋ] ;

long	;
长的	;

都是他长期以来一直在上面劳作的那些又大又粗糙的石头；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] [naʊ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] .

but	they	were	all	put	together	now	to	form	a	most	beautiful	picture	.
但	他们	是	全部	放	一起	现在	到	形式	一个	最多	美丽的	图片	.

但现在它们组合在一起，构成了一幅非常美丽的画面。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

The	man	looked	at	it	a	long	time	and	then	said	:
这	男人	看起来	在	它	一个	长的	时间	和	然后	说	:

那人看了很久，然后说道：

“ [oʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] !

“	O	how	glad	I	am	I	did	it	well	!
“	哦	如何	高兴的	我	是	我	做过	它	出色地	!

“我真高兴我做得很好！”

[naʊ] [aɪ] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['mæstər] [ment] .

Now	I	see	what	the	master	meant	.
现在	我	看	什么	这	掌握	意思是	.

现在我明白了师父的意思。

” [fər'gɪv] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

”	FORGIVE	THE	WRONG	.
”	原谅	这	错误的	.

“原谅错误。”

[dɪr] [tʃaɪld] , [hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [dʌn] [juː; jʊ] [ɪl] ?

Dear	child	,	has	some	one	done	you	ill	?
亲爱的	孩子	，	有	一些	一	完毕	你	患病的	?

亲爱的孩子，有人伤害过你吗?

[dəunt]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ;

Don't	hasten	to	resent	it	;
不	趋	到	怨恨	它	;

不要急于怨恨它；

[ɔːft] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'vendʒ]

Oft	those	who	seek	a	swift	revenge
经常	那些	WHO	寻找	一个	迅速	复仇

那些寻求迅速复仇的人

[faɪnd] ['liːʒər] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

Find	leisure	to	repent	it	.
寻找	闲暇	到	悔改	它	.

找点空闲时间来忏悔。

[ðoʊ] ['æŋgər] [laʊd] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [kraɪz] ,

Though	anger	loud	for	vengeance	cries	,
尽管	愤怒	大声	为了	复仇	哭泣	,

尽管愤怒的呐喊声震耳欲聋，渴望复仇，

[ə'gen] , [ə'gen] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

Again	,	again	deny	it	;
再次	,	再次	否定	它	;

一再否认；

[tuː] [rɔŋz] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [wʌn] [raɪt] ,

Two	wrongs	will	never	make	one	right	,
二	错误	将要	绝不	制作	一	正确的	,

以错还错永远不会使错变成对。

[hau'eə] [juː; jʊ]['mʌltɪplaɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

Howe'er	you	multiply	it	.	61
然而	你	乘	它	.	-

然而，无论你如何乘以它。61

[ðə; ði] ['stɔːribʊk] .

THE	STORYBOOK	.
这	故事书	.

故事书。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːribʊk] ;

“	I	have	a	little	storybook	;
“	我	有	一个	小的	故事书	;

“我有一本小故事书；

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;

I	love	to	read	it	too	;
我	爱	到	读	它	也	;

我也很喜欢读这本书；

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feri] [foʊk] ,

It	tells	about	the	fairy	folk	,
它	讲述	关于	这	仙女	民间	,

它讲述的是仙灵的故事，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː] ,

And	what	they	say	and	do	,
和	什么	他们	说	和	做	,

他们所说所做的一切

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn] ['lɪli] ['belz]

“	And	how	they	sleep	in	lily	bells
“	和	如何	他们	睡觉	在	百合	铃铛

“他们睡在铃兰丛中”

[ænd; ənd] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði] [biːz] ,

And	scare	away	the	bees	,
和	吓	离开	这	蜜蜂	,

把蜜蜂吓跑，

[ænd; ənd]['vɪzɪt] ['bɜːrdi] [ɪn][ðer; ðər] [nest] ,

And	visit	birdies	in	their	nest	,
和	访问	小鸟球	在	他们的	巢	,

去鸟巢里看看小鸟们，

[ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] . ” -
And do just what they please . ” 62
和 做 只是 什么 他们 请 . ” -

他们想做什么就做什么。”62

“ [huː] [ɪz][maɪ] ['neɪbər] ?
“ WHO IS MY NEIGHBOR ?
“ WHO 是 我的 邻居 ?

“谁是我的邻居？”

” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] :
” Said a little girl :
” 说 一个 小的 女孩 :

一个小女孩说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
“ It is easy enough to remember that the old woman who lives down in the
“ 它 是 简单的 足够的 到 记住 那 这 老的 女士 WHO 生活 向下 在 这
[roʊ] [ɪz][maɪ] ['neɪbər] ,
Row is my neighbor ,
排 是 我的 邻居 ,

“很容易就能记住，住在街尾的那位老太太是我的邻居。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [haʊs] ,
for she is very poor and lives in a poor house ,
为了 她 是 非常 贫穷的 和 生活 在 一个 贫穷的 房子 ,

因为她很穷，住在一间破旧的房子里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kæri] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ['mæmə] [sendz] [ʃiː; ʃi] [sez] , - [bles] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi]
and when I carry her things mamma sends she says , ' Bless you , my little lady
和 什么时候 我 携带 她 事物 妈妈 发送 她 说道 , - 保佑 你 , 我的 小的 女士
;
;
;

当我帮她拿妈妈送来的东西时，她说：“祝福你，我的小淑女；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['grænmɑː][ɪz][maɪ] ['neɪbər] [wen]
' but it isn't so easy to remember that my own grandma is my neighbor when
- 但 它 不是 所以 简单的 到 记住 那 我的 自己的 奶奶 是 我的 邻居 什么时候
[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][rʌn] [ʌp] [sterz] ['æftər][hɜːr; hər] ['spektəklz] ,
she wants me to run up stairs after her spectacles ,
她 想要 我 到 跑步 向上 楼梯 后 她 眼镜 ,

但是，当奶奶要我帮她把眼镜跑上楼时，我很难记住她就是我的邻居。

[ɔːr][hoʊld][sʌm; səm][jɑːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒʌst] [wen] [aɪm] ['pleɪɪŋ] . ” -
or hold some yarn for her just when I'm playing . ” 63
或者 抓住 一些 纱 为了 她 只是 什么时候 我是 玩耍 . ” -

或者在我玩耍的时候帮她拿着毛线。”63

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grɪdaɪərn]['kɑːlər] . -
The Man with the Gridiron Collar . 64
这 男人 和 这 烤架 衣领 . -

戴着橄榄球领的男人.64

[faɪv] [əˈklɔk, əu-] [tiː] .
Five O'clock Tea .
五 点钟 茶 .

五点茶。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	**corrected**	**typographical**	**errors**	**and**	**variations**	**in**	**spelling**	**.**
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑ:r'keɪɪk] , [nɑ:n] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Archaic	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神